

HOLEX



AUTOMATISCHER SCHLAUCHAUFROLLER 15 M

080066 15

BEDIENUNGSANLEITUNG

User guide | Ръководство за потребителя | Betjeningsvejledning | Käyttöohje |
Instructions d'utilisation | Manuale d'uso | Upute za rukovanje | Naudojimo instrukcija |
Gebruiksaanwijzing | Instruksjonsbok | Instrukcja obsługi | Manual de instruções | Manual de utilizare |
Bruksanvisning | Návod na obsluhu | Navodila za uporabo | Manual de instrucciones | Návod k použití |
Kezelési útmutató

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

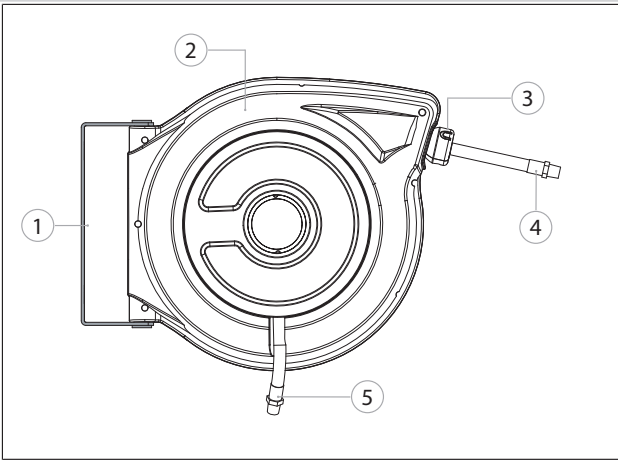
sl

es

cs

hu

A



- de
- en
- bg
- da
- fi
- fr
- it
- hr
- lt
- nl
- no
- pl
- pt
- ro
- sv
- sk
- sl
- es
- cs
- hu

Inhaltsverzeichnis

1. Weiterführende Informationen	5
2. Geräteübersicht.....	5
3. Bedienung.....	5
3.1. Ausziehen	5
3.2. Anschließen	5
3.3. Einziehen.....	5
4. Wartung	5
5. Störungen	5
6. Technische Daten	5
7. Transport und Lagerung.....	5
8. Entsorgung	5
9. Original EU-/EG-Konformitätserklärung	5

1. Weiterführende Informationen

Zum Verbinden mit Druckluftquelle und Druckluftwerkzeug, Bedienungsanleitung des jeweiligen Herstellers beachten.

2. Geräteübersicht



① Haltebügel ② Gehäuse ③ Stopper ④ Anschluss Druckluftwerkzeug ⑤ Anschluss Druckluftquelle

3. Bedienung

3.1. AUSZIEHEN

- Schlauch langsam auf gewünschte Länge ausziehen.
 - Auf geraden Auszug achten.
- Um Schlauch zu arretieren, erneut an Schlauch ziehen, bis Klickgeräusch des Sperrmechanismus zu hören ist.
 - Markierung für Schlauchende nicht überschreiten.
- Um Schlauchstopper zu justieren, Anschlagschraube des Stoppers lösen und in gewünschte Position bringen. Anschlagschraube festdrehen.

3.2. ANSCHLIESSEN

- Schlauchaufroller mit Druckluftquelle verbinden. Geeignetes Druckluftwerkzeug mit Anschluss für Druckluftwerkzeug verbinden.
 - Bedienungsanleitung des jeweiligen Herstellers beachten.
 - Maximalen Betriebsdruck des Schlauchs beachten.
- Alle Verbindungen auf Funktion prüfen.

WARNUNG! Verletzungsgefahr durch unter Druck stehenden Schlauch. Nach jeder Verwendung Schlauchaufroller komplett druckentlasten. Nicht unter Druck abstellen.

3.3. EINZIEHEN

- Um Arretierung zu lösen, langsam an Schlauch ziehen, bis Klickgeräusch des Sperrmechanismus nicht mehr zu hören ist.
 - Schlauch gleitet langsam gebremst zurück in Gehäuse.
- Schlauch während Einziehen führen.

4. Wartung

Intervall	Wartungsarbeit	Auszuführen von
Vor jeder Verwendung	<ul style="list-style-type: none"> Sichtprüfung von Schlauch, Schlauchführung und äußeren Komponenten auf Mängel. Auf Leckage mit Seife oder Lecksuchspray prüfen. 	Unterwiesene Person
Unmittelbar	Mängel beheben, Beschädigungen ersetzen. Nur Original-Ersatzteile verwenden.	Fachkraft für mechanische Arbeiten. Kundenservice Hoffmann Group kontaktieren.

5. Störungen

- Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten, Schlauch von Druckluftquelle trennen.

Störung	Mögliche Ursache	Maßnahme	Ausführen von
Schlauch lässt sich nicht vollständig einziehen.	Schlauch klemmt oder blockiert beim Aufrollen.	Schlauch auf volle Länge ausziehen, ohne Führung wieder aufrollen lassen.	Unterwiesene Person
Leckage	<ul style="list-style-type: none"> Verbindung oder Verschraubungen locker oder gelöst. Beschädigter Schlauch oder Komponente. 	<ul style="list-style-type: none"> Defekte Komponenten lokalisieren. Vorgeschaltes Ventil absperren, Schlauchaufroller druckentlasten. Verbindung, Verschraubungen nachziehen. Beschädigten Schlauch ersetzen. 	Fachkraft für mechanische Arbeiten Kundenservice Hoffmann Group kontaktieren.

6. Technische Daten

Bezeichnung	Wert
Maximaler Betriebsdruck	300 psi / 20 bar
Material Schlauch	Hybrid-Polymer
Temperaturbereich	-40 °C bis +60 °C
Schlauch-Innen-Ø	3/8 Zoll / 10 mm
Nutzbare Schlauchlänge	15 m

Bezeichnung	Wert
Anschlussgewinde	3/8 Zoll BSPT
Gewicht	6,6 kg
Breite x Tiefe x Höhe	465 mm x 220 mm x 400 mm

7. Transport und Lagerung

In Originalverpackung oder sauberer Schachtel lichtgeschützt und staubfrei an trockenem Ort lagern.

8. Entsorgung

Nationale und regionale Umweltschutz- und Entsorgungsvorschriften für fachgerechte Entsorgung oder Recycling beachten. Metalle, Nichtmetalle, Verbundwerk- und Hilfsstoffe nach Sorten trennen und umweltgerecht entsorgen.

9. Original EU-/EG-Konformitätserklärung

NAME UND ANSCHRIFT DES HERSTELLERS

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Deutschland

WIR ERKLÄREN IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DIE GENANNTEN PRODUKTE

Marke

HOLEX

Artikelnummer

080066

Größe

15

Handelsbezeichnung

Automatischer Schlauchaufroller

allen einschlägigen Bestimmungen der nachfolgend aufgeführten europäischen Harmonisierungsvorschriften entsprechen

Angewandte EU-/EG-Richtlinien

2006/42/EG

und mit folgenden Normen übereinstimmen.

Angewandte Normen

EN ISO 12100:2010

NAME UND ANSCHRIFT DER PERSON, DIE BEVOLLMÄCHTIGT IST, DIE TECHNISCHEN UNTERLAGEN ZUSAMMENZUSTELLEN

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Deutschland

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,
Geschäftsführer

Contents

1.	Further information	7
2.	Device overview	7
3.	Operation	7
3.1.	Extending.....	7
3.2.	Connecting.....	7
3.3.	Reeling in	7
4.	Maintenance	7
5.	Faults	7
6.	Technical data.....	7
7.	Transport and storage	7
8.	Disposal.....	7
9.	Original EU/CE declaration of conformity	7

- de
- en
- bg
- da
- fi
- fr
- it
- hr
- lt
- nl
- no
- pl
- pt
- ro
- sv
- sk
- sl
- es
- cs
- hu
- 6

1. Further information

For connection to a compressed air supply and pneumatic tool, comply with the manufacturer's operating instructions.

2. Device overview



① Bracket ② Casing ③ Stop ④ Pneumatic tool connection ⑤ Compressed air supply connection

3. Operation

3.1. EXTENDING

- Slowly pull out the hose to the desired length.
 - Make sure that the extension is straight.
- To stop the hose, pull on the hose again until the locking mechanism gives an audible click.
 - Do not extend past hose end marking.
- To adjust the hose stop, release the back stop screw of the stop and move it to the desired position. Then tighten the back stop screw.

3.2. CONNECTING

- Connect Hose reel to the compressed air supply. Connect a suitable pneumatic tool to the pneumatic tool connection.
 - Comply with the respective manufacturer's operating instructions.
 - Note the hose's maximum working pressure.
- Check that all connections are in order.

WARNING! Risk of injury from pressurised hose. Fully relieve hose reel of pressure after every use. Do not store when pressurised.

3.3. REELING IN

- To release the lock, slowly pull the hose until the clicking sound of the locking mechanism can no longer be heard.
 - The hose slowly slides back into the casing under applied deceleration.
- Guide the hose during retraction.

4. Maintenance

Interval	Maintenance work	Performed by
Before each use	<ul style="list-style-type: none"> Check hose, hose guide and external components for visible signs of wear. Check for leaks using soap or leak finder spray. 	Trained person
Immediately	Repair defects and damage or replace. Use genuine spare parts only.	Trained specialist for mechanical work. Contact Hoffmann Group customer service.

5. Faults

- Before performing any repairs, maintenance or cleaning, disconnect Hose from compressed air supply.

Fault	Possible cause	Action	Performed by
Hose not reeling in fully.	Hose jams or catches when reeling in.	Extend Hose to full length, allow it to reel in freely.	Trained person
Leaks	<ul style="list-style-type: none"> Connections or assemblies loose or unfastened. Hose or component damaged. 	<ul style="list-style-type: none"> Identify defective component. Shut off upstream valve, relieve hose reel or pressure. Retighten connections, assembly. Replace hose if damaged. 	Trained specialist for mechanical work Contact Hoffmann Group customer service.

6. Technical data

Designation	Value
Maximum working pressure	300 psi/20 bar
Material of hose	Hybrid polymer
Temperature range	-40°C to +60°C
Hose internal diameter	3/8 inch/10 mm
Usable hose length	15 m
Connection thread	3/8 inch BSPT
Weight	6.6 kg
Width×depth×height	465 mm x 220 mm x 400 mm

7. Transport and storage

Store in the original packaging or box, protected from light, free of dust in a dry place.

8. Disposal

Comply with the national and regional environmental protection and disposal regulations for correct disposal or recycling. Segregate items into metals, non-metals, composite materials and consumables and dispose of them responsibly.

9. Original EU/CE declaration of conformity

NAME AND ADDRESS OF THE MANUFACTURER

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nuremberg • Germany

WE DECLARE UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY THAT THE PRODUCTS MENTIONED

Brand

HOLEX

Article number

080066

Size

15

Trade name

Automatic hose reel

satisfy all applicable provisions of the following European harmonisation regulations

Applied EU/EC directives

2006/42/EG

and comply with the following standards.

Applied standards

EN ISO 12100:2010

NAME AND ADDRESS OF PERSON AUTHORISED TO COMPILE THE TECHNICAL DOCUMENTS

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Munich • Germany

Munich, 15.04.2024

Alexander Eckert,
Managing Director

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

Съдържание

1.	Допълнителна информация	9
2.	Общ преглед на устройството	9
3.	Обслужване	9
3.1.	Изтегляне	9
3.2.	Свързване	9
3.3.	Прибиране	9
4.	Поддръжка	9
5.	Неизправности	9
6.	Технически данни	9
7.	Транспорт и съхранение	9
8.	Предаване за отпадъци	9
9.	Оригинална ЕС/ЕО декларация за съответствие	9

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

1. Допълнителна информация

За свързване с източник на сгъстен въздух и пневматичен инструмент се придържайте към ръководството за обслужване на съответния производител.

2. Общ преглед на устройството



① Скоба ② Корпус ③ Ограничител ④ Свързване пневматичен инструмент ⑤ Свързване източник на сгъстен въздух

3. Обслужване

3.1. ИЗТЕГЛЯНЕ

- Бавно издърпайте маркуча до желаната дължина.
 - Уверете се, че изтеглянето е праволинейно.
- За да заключите маркуча, издърпайте повторно, докато чуete щракване на заключващия механизъм.
 - Не превишавайте маркировката за край на маркуча.
- За да регулирате ограничителя на маркуча, отвинтете ограничителния винт на ограничителя и го поставете в желаното положение. Затегнете ограничителния винт.

3.2. СВЪРЗВАНЕ

- Свържете Прибиращо устройство за маркуч към източника на сгъстен въздух. Свържете подходящ пневматичен инструмент към връзката за пневматичен инструмент.
 - Спазвайте ръководството за обслужване на съответния производител.
 - Спазвайте максималното работно налягане на маркуча.
- Проверете всички връзки за правилно функциониране.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от нараняване от маркуч под налягане. След всяка употреба напълно изпуснете налягането от прибиращото устройство за маркуч. Не изключвайте под налягане.

3.3. ПРИБИРАНЕ

- За да разблокирате заключването, издърпайте бавно маркуча, докато щракването на заключващия механизъм престане да се чува.
 - При спиране маркучът бавно се плъзга обратно в корпуса.
- Насочвайте маркуча по време на прибиране.

4. Поддръжка

Интервал	Дейност по поддръжката	Да се извърши от
Преди всяка употреба	<ul style="list-style-type: none"> Визуална проверка на маркуча, водача за маркуч и външните компоненти за дефекти. Проверете за течове със сапун или спрей за откриване на течове. 	Квалифицирано лице
Веднага	Отстранете дефектите, подменете повредите.	Специалист по механика.
	Използвайте само оригинални резервни части.	Свържете се с отдела по обслужване на клиенти на Hoffmann Group.

5. Неизправности

- Преди дейности по ремонт, поддръжка и почистване изключете Маркуч от източника на сгъстен въздух.

Неизправност	Възможна причина	Марка	Извършва се от
Маркуч не може да се прибира напълно.	Маркуч заяжда или блокира при навиване.	Издърпайте Маркуч до пълна дължина, оставете го да се навие отново, без да направлявате движението.	Квалифицирано лице
Теч	<ul style="list-style-type: none"> Свързването или винтовите съединения са разхлабени или отвинтени. Повреден маркуч или компонент. 	<ul style="list-style-type: none"> Намерете дефектните компоненти. Изключете предварително свързания клапан, изпуснете налягането от прибиращото устройство за маркуч. Затегнете свързването, винтовите съединения. 	Специалист по механика Свържете се с отдела по обслужване на клиенти на Hoffmann Group.

Неизправност	Възможна причина	Марка	Извършва се от
		<ul style="list-style-type: none"> Подменете повредения маркуч. 	

6. Технически данни

Наименование	Стойност
Максимално работно налягане	300 psi/20 bar
Материал на маркуча	Хибриден полимер
Температурен диапазон	-40 °C до +60 °C
Вътрешен диаметър на маркуча Ø	3/8 инча/10 мм
Използваема дължина на маркуча	15 m
Съединителна резба	3/8 инча BSPT
Тегло	6,6 kg
Ширина x дълбочина x височина	465 mm x 220 mm x 400 mm

7. Транспорт и съхранение

Съхранявайте в оригиналната опаковка или чиста кутия на защитено от светлина и ненапращено, сухо място.

8. Предаване за отпадъци

За компетентно предаване за отпадъци или рециклиране спазвайте националните и регионалните наредби за опазване на околната среда и изхвърлянето на отпадъци. Разделете металите, неметалите, композитните материали и спомагателните материали по вид и ги изхвърлете по екологичен начин.

9. Оригинална ЕС/ЕО декларация за съответствие

ИМЕ И АДРЕС НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Германия

ДЕКЛАРИРАМЕ НА СОБСТВЕНА ОТГОВОРНОСТ, ЧЕ ПОСОЧЕНИТЕ ПРОДУКТИ

Марка
HOLEX

Каталожен номер

080066

Размер

15

Търговско наименование

Автоматична макара за навиване на маркуч

съответства на всички приложими изисквания на долупосочените европейски разпоредби за хармонизиране

Приложени директиви на ЕС/ЕО

2006/42/EG

и на следните стандарти.

Приложени стандарти

EN ISO 12100:2010

ИМЕ И АДРЕС НА ЛИЦЕТО, УПЪЛНОМОЩЕНО ДА СЪСТАВЯ ТЕХНИЧЕСКАТА ДОКУМЕНТАЦИЯ

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Германия

Мюнхен, 15.04.2024

Александър Екерт,
управител

Indholdsfortegnelse

1.	Yderligere oplysninger	11
2.	Oversigt over apparater	11
3.	Betjening.....	11
3.1.	Udtrækning	11
3.2.	Tilslutning	11
3.3.	Indtrækning	11
4.	Vedligeholdelse.....	11
5.	Fejl	11
6.	Tekniske data.....	11
7.	Transport og opbevaring	11
8.	Bortskaffelse.....	11
9.	Original EU-/EF-overensstemmelseserklæring.....	11

1. Yderligere oplysninger

For at forbinde med trykluftskilden og trykluftværktøjet skal du følge den respektive fabrikants betjeningsvejledning.

2. Oversigt over apparater



① Holdebøjle ② Hus ③ Stopper ④ Tilslutning til trykluftværktøj ⑤ Tilslutning til trykluftkilde

3. Betjening

3.1. UDTRÆKNING

- Træk slangen langsomt ud til den ønskede længde.
 - Sørg for, at trække den lige ud.
- For at låse slangen træk da igen i slangen, indtil der høres et klik fra låsemekanismen.
 - Markeringen på slangeenheden må ikke overskrides.
- For at justere slangestopperen skal stopperens anslagsskrue løsnes og flyttes til den ønskede position. Skru anslagsskruen fast.

3.2. TILSLUTNING

- Forbind Slangeopruller med trykluftskilden. Forbind egnet trykluftværktøj med tilslutning til trykluftværktøj.
 - Overhold betjeningsvejledningen fra den pågældende fabrikant.
 - Overhold slangens maksimale driftstryk.
- Kontrollér alle forbindelsernes funktion.

ADVARSEL! Fare for kvæstelser som følge af trykbærende slange. Aflast trykket i slangeoprulleren komplet efter hver anvendelse. Må ikke forlades trykbærende.

3.3. INDTRÆKNING

- For at frigøre låsen træk da langsomt i slangen, indtil der ikke længere høres et klik fra låsemekanismen.
 - Slangen glider langsomt og bremset tilbage i huset.
- Før slangen, mens den trækkes ind.

4. Vedligeholdelse

Interval	Vedligeholdelsesarbejde	Skal udføres af
Før hver brug	<ul style="list-style-type: none"> ■ Visuel kontrol af slangen, slangeføringen og udvendige komponenter med henblik på mangler. ■ Kontrollér for lækage med sæbe eller lækagesøgespray. 	Undervist person
Umiddelbare	mangler og beskadigelser skal afhjælpes, evt. udskiftning Der må kun anvendes originale reservedele.	Faglært mekaniker. Kontakt kundeservice hos Hoffmann Group.

5. Fejl

- Afbryd Slange fra trykluftskilden før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejder.

Fejl	Mulig årsag	Foranstaltning	Skal udføres af
Slange kan ikke trækkes helt ind.	Slange sidder i klemme eller blokerer ved oprulling.	Træk Slange ud til fuld længde, lad den rulle op igen uden at blive ført.	Undervist person
Lækage	<ul style="list-style-type: none"> ■ Forbindelse eller forskruninger løse eller løsnede. ■ Beskadiget slange eller komponent. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Find de defekte komponenter. ■ Spær den forkoblede ventil, trykafkast slangeoprulleren. ■ Efterspænd forbindelsen hhv. forskruningerne. ■ Udskift den beskadigede slange. 	Faglært mekaniker. Kontakt kundeservice hos Hoffmann Group.

6. Tekniske data

Betegnelse	Værdi
Maks. driftstryk	300 psi / 20 bar
Materiale, slange	Hybrid-polymer
Temperaturområde	-40 °C til +60 °C
Indvendig slange-Ø	3/8 tommer / 10 mm
Anvendelig slangelængde	15 m
Tilslutningsgevind	3/8 tommer BSPT

Betegnelse	Værdi
Vægt	6,6 kg
Bredde x dybde x højde	465 mm x 220 mm x 400 mm

7. Transport og opbevaring

Skal opbevares tørt og støvfrit i den originale emballage eller en ren æske, beskyttet mod lys.

8. Bortskaffelse

Overhold de nationale og regionale forskrifter for miljø og bortskaffelse med henblik på korrekt bortskaffelse eller genanvendelse. Metal, ikke-jernholdige metaller, komposit- og hjælpematerialer skal sorteres efter type og bortskaffes på miljøvenlig vis.

9. Original EU-/EF-overensstemmelseserklæring

FABRIKANTENS NAVN OG ADRESSE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Tyskland

VI ERKLÆRER SOM ENESTE ANSVARLIGE, AT DE NÆVNTE PRODUKTER

Mærke

HOLEX

Artikelnummer

080066

Størrelse

15

Handelsbetegnelse

Automatisk slangeopruller

opfylder alle gældende bestemmelser i de herunder nævnte europæiske harmoniseringsretsfor skrifter

Anvendte EU-/EF-direktiver

2006/42/EG

og er i overensstemmelse med disse.

Anvendte standarder

EN ISO 12100:2010

NAVN OG ADRESSE PÅ DEN PERSON, DER HAR BEMYNDIGELSE TIL AT UDARBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Tyskland

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,
adm. direktør

Sisällysluettelo

1.	Lisätietoja	13
2.	Laitteen yleiskuva	13
3.	Käyttö	13
3.1.	Ulosvetäminen	13
3.2.	Liitäntä	13
3.3.	Sisäänvetäminen	13
4.	Huolto	13
5.	Häiriöt	13
6.	Tekniset tiedot	13
7.	Kuljetus ja säilytys	13
8.	Hävittäminen	13
9.	Alkuperäinen EU-/EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus	13

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

12

1. Lisätietoja

Noudata paineilmälähteen ja paineilmatyökalan yhdistämisessä kunkin valmistajan käyttöohjetta.

2. Laitteen yleiskuva



① Kiinnityssanka ② kotelo ③ pysäytin ④ paineilmatyökalan liitäntä ⑤ paineilmälähteen liitäntä

3. Käyttö

3.1. ULOSJETÄMINEN

- Vedä letku hitaasti haluttuun pituuteen.
 - Varmista, että vedät suoraan ulospäin.
- Lukitse letku vetämällä siitä uudelleen, kunnes kuulet lukitusmekanismin naksahdavan.
 - Älä ylitä letkun päiden merkintää.
- Voit säätää letkunjäykkyyttä löysäämällä pysäyttimen rajoitinruuvia ja siirtämällä sen haluttuun asentoon. Kiristä rajoitinruuvi.

3.2. LIITÄNTÄ

- Liitä Letkukela paineilmälähteeseen. Liitä sopiva paineilmatyökala paineilmatyökalan liittimeen.
 - Ota huomioon kyseisen valmistajan käyttöohjeet.
 - Ota huomioon letkun maksimaalinen käyttöpaine.
- Tarkista kaikkien liitosten toiminta.

VAROITUS! Paineenalaisen letkun aiheuttama tapaturmavaara. Päästä paine kokonaan pois letkukelan jokaisen käytön jälkeen. Älä laita säilytykseen paineen alaisena.

3.3. SISÄÄNVETÄMINEN

- Vapauta lukitus vetämällä letkusta hitaasti, kunnes lukitusmekanismin naksahdusta ei enää kuulu.
 - Letku liikuu hitaasti takaisin koteloon.
- Ohjaa letkua sisäänvedon aikana.

4. Huolto

Aikaväli	Huoltotyö	Suorittaja
Ennen jokaista käyttöä	<ul style="list-style-type: none"> Letkun silmämääräinen tarkastus, letkun ohjaimen ja ulkoisten komponenttien viat. Tarkasta vuoto saippualla tai vuodonetsintäsuihkeellä. 	Opastettu henkilö
Välittömästi	<p>Korjaa ja korvaa puutteet, viat.</p> <p>Käytä vain alkuperäisiä varaosia.</p>	<p>Mekaanisten töiden ammattilainen.</p> <p>Ota yhteyttä Hoffmann Groupin huoltopalveluun.</p>

5. Häiriöt

■ Irrota Letku paineilmälähteestä ennen korjaus-, huolto- ja puhdistustöitä.

Häiriö	Mahdollinen syy	Toimenpide	Suorittaja
Letku ei vetäydy kokonaan sisään.	Letku on jumissa tai jumittaa kiinnikelattaessa.	Vedä Letku ulos koko pituudelta ja anna sen kelaautua takaisin ilman ohjausta.	Opastettu henkilö
Vuoto	<ul style="list-style-type: none"> Liitos tai ruuviliitokset löysiä tai irronneita. Viallinen letku tai komponentti. 	<ul style="list-style-type: none"> Paikanna vialliset komponentit. Sulje tulopuolen venttiili, poista paine letkukelasta. Kiristä liitos, ruuviliitokset. Vaihda viallinen letku uuteen. 	<p>Mekaanisten töiden ammattilainen</p> <p>Ota yhteyttä Hoffmann Groupin huoltopalveluun.</p>

6. Tekniset tiedot

Nimitys	Arvo
Suurin käyttöpain	300 psi / 20 bar
Letkun materiaali	Hybridipolymeeri
Lämpötila-alue	-40 °C ... +60 °C
Letkun sisä-Ø	3/8 tuumaa/ 10 mm
Letkun hyötöpituus	15 m
Kiinnityskierre	3/8 tuumaa BSPT
Paino	6,6 kg

Nimitys	Arvo
Leveys x syvyys x korkeus	465 mm x 220 mm x 400 mm

7. Kuljetus ja säilytys

Säilytä alkuperäisessä pakkauksessa tai puhtaassa laatikossa valolta ja pölyltä suojattuna kuivassa paikassa.

8. Hävittäminen

Huomioi asianmukaista hävittämistä ja kierrätystä koskevat valtakunnalliset ja paikalliset ympäristönsuojelu- ja jätehuoltomääräykset. Erottele metallit, ei-metallit, komposiittimateriaalit ja apuaineet lajeittain ja hävitä ne ympäristöstävällisellä tavalla.

9. Alkuperäinen EU-/EY-

vaatimustenmukaisuusvakuutus

VALMISTAJAN NIMI JA OSOITE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Saksa

VAKUUTAMME YKSINOMAISELLA VASTUULLAMME, ETTÄ MAINITUT TUOTTEET

Tuotemerkki

HOLEX

Tuotenumero

080066

Koko

15

Kauppanimi

Automaattinen letkukela

noudattaa kaikkia alla lueteltujen eurooppalaisten yhdenmukaistamismääräysten asiaankuuluvia säännöksiä

Sovelletut EU-/EY-direktiivit

2006/42/EG

ja noudattaa seuraavia standardeja.

Sovellettavat standardit

EN ISO 12100:2010

TEKNISTEN ASIAKIRJOJEN LAATIMISEEN VALTUUTETUN HENKILÖN NIMI JA OSOITE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Saksa

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,
toimitusjohtaja

Sommaire

1.	Informations complémentaires	15
2.	Aperçu de l'appareil	15
3.	Utilisation.....	15
3.1.	Déroulement	15
3.2.	Raccordement.....	15
3.3.	Enroulement.....	15
4.	Entretien	15
5.	Perturbations.....	15
6.	Caractéristiques techniques.....	15
7.	Transport et stockage	15
8.	Mise au rebut	15
9.	Déclaration de conformité CE/UE originale	15

- de
- en
- bg
- da
- fi
- fr
- it
- hr
- lt
- nl
- no
- pl
- pt
- ro
- sv
- sk
- sl
- es
- cs
- hu

1. Informations complémentaires

Pour raccordement à une source d'air comprimé et un outil pneumatique. Respecter les instructions d'utilisation du fabricant concerné.

2. Aperçu de l'appareil



① Support de fixation ② Boîtier ③ Butée ④ Raccord pour outil pneumatique ⑤ Raccord pour source d'air comprimé

3. Utilisation

3.1. DÉROULEMENT

- Dérouler lentement le tuyau à la longueur souhaitée.
 - ▶ Veiller à dérouler en ligne droite.
- Pour bloquer le tuyau, tirer à nouveau dessus jusqu'à ce que le clic du mécanisme de verrouillage soit audible.
 - ▶ Ne pas dépasser le repère de l'extrémité de tuyau.
- Pour régler la butée de tuyau, desserrer la vis de blocage de la butée et la placer dans la position souhaitée. Resserrer la vis de blocage.

3.2. RACCORDEMENT

- Raccorder enrrouleur de tuyau à une source d'air comprimé. Brancher un outil pneumatique approprié sur le raccord pour outil pneumatique.
 - ▶ Respecter les instructions d'utilisation du fabricant concerné.
 - ▶ Respecter la pression de service maximale du tuyau.
- Vérifier le bon fonctionnement de tous les raccords.

AVERTISSEMENT! Risque de blessures dues à la pression résiduelle dans le tuyau. Dépressuriser complètement l'enrouleur de tuyau après chaque utilisation. Ne pas arrêter sous pression.

3.3. ENROULEMENT

- Pour débloquer, tirer lentement sur le tuyau jusqu'à ce que le clic du mécanisme de verrouillage ne se fasse plus entendre.
 - ▶ Le tuyau s'enroule lentement dans le boîtier de manière freinée.
- Guide le tuyau pendant l'enroulement.

4. Entretien

Intervalle	Tâche d'entretien	Responsable
Avant chaque utilisation	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vérifier visuellement l'absence de défauts au niveau du tuyau, du guidage de tuyau et des composants externes. ■ Vérifier l'absence de fuites à l'aide de savon ou d'un spray détecteur de fuites. 	Personne compétente
Immédiatement	Réparer les défauts et les dégâts et remplacer.	Technicien spécialisé en travaux mécaniques.
	Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.	Contacteur le service clientèle de Hoffmann Group.

5. Perturbations

- Avant toute opération de réparation, d'entretien et de nettoyage, débrancher le tuyau de la source d'air comprimé.

Perturbation	Cause possible	Mesure	Responsable
Le tuyau ne se rétracte pas complètement.	Le tuyau se coince ou se bloque lors de l'enroulement.	Dérouler le tuyau sur toute la longueur, réenrouler sans guidage.	Personne compétente
Fuites	<ul style="list-style-type: none"> ■ Raccord ou visages desserrés ou détachés. ■ Tuyau ou composants endommagés. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Identifier les composants défectueux. ■ Fermer la vanne en amont, dépressuriser l'enrouleur de tuyau. ■ Resserrer le raccord et les visages. ■ Remplacer le tuyau endommagé. 	Technicien spécialisé en travaux mécaniques Contacter le service clientèle de Hoffmann Group.

6. Caractéristiques techniques

Désignation	Valeur
Pression de service maximale	300 psi / 20 bars
Matériau du tuyau	Polymère hybride
Plage de températures	-40 °C à +60 °C

Désignation	Valeur
Ø intérieur du tuyau	3/8 pouce / 10 mm
Longueur de tuyau utile	15 m
Raccord fileté	3/8 pouce BSPT
Poids	6,6 kg
Largeur x profondeur x hauteur	465 mm x 220 mm x 400 mm

7. Transport et stockage

Stocker dans l'emballage d'origine ou dans une boîte propre dans un endroit sec et à l'abri de la lumière et de la poussière.

8. Mise au rebut

Respecter la réglementation nationale et régionale en vigueur concernant la mise au rebut et le recyclage. Trier les matériaux métalliques, non métalliques, composites et auxiliaires et les mettre au rebut de manière respectueuse de l'environnement.

9. Déclaration de conformité CE/UE originale

NOM ET ADRESSE DU FABRICANT

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nuremberg • Allemagne

NOUS DÉCLARONS, SOUS NOTRE RESPONSABILITÉ EXCLUSIVE, QUE LES PRODUITS MENTIONNÉS

Marque

HOLEX

Code article

080066

Réf.

15

Désignation commerciale

Enrouleur de tuyau automatique

sont conformes à toutes les dispositions pertinentes des règles d'harmonisation européennes ci-après

Directives UE/CE appliquées

2006/42/EG

et satisfont aux normes suivantes.

Normes appliquées

EN ISO 12100:2010

NOM ET ADRESSE DE LA PERSONNE AUTORISÉE À CONSTITUER LA DOCUMENTATION TECHNIQUE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Munich • Allemagne

Munich, le 15.04.2024

Alexander Eckert,
Directeur

Indice

1.	Informazioni secondarie.....	17
2.	Panoramica dell'apparecchio.....	17
3.	Utilizzo	17
3.1.	Estrazione	17
3.2.	Collegamento.....	17
3.3.	Reinserimento	17
4.	Manutenzione.....	17
5.	Guasti	17
6.	Dati tecnici	17
7.	Trasporto e stoccaggio	17
8.	Smaltimento	17
9.	Dichiarazione di conformità CE/UE originale.....	17

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

16

1. Informazioni secondarie

Per il collegamento con la fonte di aria compressa e con l'utensile pneumatico attenersi alle istruzioni per l'uso del relativo produttore.

2. Panoramica dell'apparecchio



① Staffa di supporto ② Custodia ③ Dispositivo di arresto ④ Attacco per utensile pneumatico ⑤ Attacco per fonte di aria compressa

3. Utilizzo

3.1. ESTRAZIONE

- Estrarre lentamente il tubo flessibile fino alla lunghezza desiderata.
 - ▶ Assicurarsi che la prolunga sia dritta.
- Per bloccare il tubo flessibile, tirarlo nuovamente fino a sentire il clic prodotto dal meccanismo di blocco.
 - ▶ Non superare il contrassegno per le estremità del tubo flessibile.
- Per regolare il dispositivo di arresto del tubo flessibile, allentare la vite di arresto del dispositivo stesso e portarlo nella posizione desiderata. Serrare la vite di arresto.

3.2. COLLEGAMENTO

- Collegare l'Avvolgitubi alla fonte di aria compressa. Collegare l'utensile pneumatico all'attacco per l'utensile stesso.
 - ▶ Attenersi alle istruzioni per l'uso del relativo produttore.
 - ▶ Rispettare la pressione di esercizio massima del tubo flessibile.
- Verificare il funzionamento di tutti i collegamenti.

AVVERTENZA! Pericolo di lesioni dovuto al tubo flessibile sotto pressione. Dopo ogni utilizzo scaricare completamente la pressione dell'avvolgitubi. Non riporre lasciandolo sotto pressione.

3.3. REINSERIMENTO

- Per allentare l'arresto, tirare lentamente il tubo flessibile fin quando non si sente il clic prodotto dal meccanismo di blocco.
 - ▶ Quando viene rallentato, il tubo flessibile scorre lentamente all'interno dell'alloggiamento.
- Guidare il tubo flessibile durante la fase di reinserimento.

4. Manutenzione

Intervallo	Intervento di manutenzione	Addetto all'esecuzione
Prima di ogni utilizzo	<ul style="list-style-type: none"> ■ Effettuare una ispezione visiva del tubo flessibile, della guida del tubo stesso e dei componenti esterni per verificare la presenza di eventuali difetti. ■ Controllare la presenza di possibili perdite utilizzando sapone o spray cercafughe. 	Personale addestrato
Immediatamente	<p>Rimuovere eventuali difetti e danni oppure eseguire la sostituzione.</p> <p>Utilizzare solo ricambi originali.</p>	<p>Personale specializzato in lavori meccanici.</p> <p>Contattare il servizio clienti di Hoffmann Group.</p>

5. Guasti

- Prima degli interventi di manutenzione, riparazione e pulizia, scollegare il Tubo flessibile dalla fonte di aria compressa.

Guasto	Possibile causa	Intervento	Addetto all'esecuzione
Non è possibile inserire completamente il Tubo flessibile.	Il Tubo flessibile si incastra o si blocca durante la fase di avvolgimento.	Estrarre completamente il Tubo flessibile e riavvolgerlo di nuovo senza guidarlo.	Personale addestrato
Perdite	<ul style="list-style-type: none"> ■ Collegamento o giunti a vite allentati o staccati. ■ Tubo flessibile o componenti danneggiati. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Individuare i componenti difettosi. ■ Bloccare la valvola collegata a monte, e scaricare la pressione dell'avvolgitubi. ■ Serrare il collegamento e i giunti a vite. ■ Sostituire il tubo flessibile danneggiato. 	<p>Personale specializzato in lavori meccanici</p> <p>Contattare il servizio clienti di Hoffmann Group.</p>

6. Dati tecnici

Descrizione	Valore
Pressione di esercizio massima	300 psi / 20 bar
Materiale del tubo flessibile	Polimero ibrido
Campo temperatura	da -40 °C a +60 °C
Ø interno del tubo flessibile	3/8 pollice / 10 mm
Lunghezza utile del tubo flessibile	15 m
Filettatura di raccordo	3/8 pollice BSPT
Peso	6,6 kg
Larghezza × profondità × altezza	465 mm x 220 mm x 400 mm

7. Trasporto e stoccaggio

Conservare nella confezione originale o in una scatola pulita in un luogo privo di polvere, asciutto e al riparo dalla luce.

8. Smaltimento

Ai fini di un corretto smaltimento o riciclaggio, osservare le norme nazionali e regionali in materia di smaltimento e tutela ambientale. Separare i metalli, i non metalli, i materiali compositi e i materiali ausiliari in base alla tipologia di appartenenza e smaltirli nel rispetto dell'ambiente.

9. Dichiarazione di conformità CE/UE originale

NOME E INDIRIZZO DEL PRODUTTORE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Norimberga • Germania

DICHIARIAMO SOTTO LA NOSTRA ESCLUSIVA RESPONSABILITÀ CHE I PRODOTTI MENZIONATI

Marchio

HOLEX

Codice articolo

080066

Dim.

15

Denominazione commerciale

Avvolgitubi automatico

soddisfano tutte le disposizioni pertinenti della legislazione europea in materia di armonizzazione elencate di seguito

Direttive applicate CE / UE

2006/42/EG

nonché i seguenti standard.

Normative applicate

EN ISO 12100:2010

NOME E INDIRIZZO DELLA PERSONA AUTORIZZATA A COMPILARE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Monaco di Baviera • Germania

Monaco di Baviera, 15.04.2024

Alexander Eckert,
Amministratore delegato

Sadržaj

1.	Dodatne informacije	19
2.	Pregled uređaja	19
3.	Rukovanje	19
3.1.	Izvlačenje	19
3.2.	Pričvršćivanje.....	19
3.3.	Uvlačenje	19
4.	Održavanje.....	19
5.	Smetnje	19
6.	Tehnički podaci	19
7.	Transport i skladištenje	19
8.	Odlaganje u otpad.....	19
9.	Izvorna EU / EZ izjava o sukladnosti	19

- de
- en
- bg
- da
- fi
- fr
- it
- hr
- lt
- nl
- no
- pl
- pt
- ro
- sv
- sk
- sl
- es
- cs
- hu

1. Dodatne informacije

Za priključivanje s izvorom komprimiranog zraka i pneumatskim alatom pridržavajte se uputa za rukovanje odgovarajućeg proizvođača.

2. Pregled uređaja



① Držač ② Kućište ③ Stoper ④ Priključak pneumatski alat ⑤ Priključak izvor komprimiranog zraka

3. Rukovanje

3.1. IZVLAČENJE

- Crijevo polagano izvući do željene duljine.
 - Pazite na ravno izvlačenje.
- Za zaustavljanje crijeva, ponovno povući, dok se ne začuje klik mehanizma zaključavanja.
 - Ne prekoračite oznaku za kraj crijeva.
- Za poravnanje stopera crijeva otpustiti zaporni vijak stopera i postaviti u željeni položaj. Zategnuti zaporni vijak.

3.2. PRIČVRŠĆIVANJE

- Namatač crijeva spojite s izvorom komprimiranog zraka. Prikladni pneumatski alat spojite s priključkom za pneumatski alat.
 - Pridržavajte se uputa za rukovanje određenog proizvođača.
 - Obratite pažnju na maksimalni radni tlak crijeva.
- Provjerite funkcioniraju li svi spojevi.

UPOZORENJE! Opasnost od ozljede zbog crijeva pod tlakom. Otpustite tlak u namataču crijeva nakon svake uporabe. Ne ostavljajte pod tlakom.

3.3. UVLAČENJE

- Kako biste otpustili blokadu, polako povlačite crijevo dok mehanizam za zaključavanje ne sjedne na mjesto.
 - Crijevo se polako vraća u kućište.
- Crijevo vodite tijekom uvlačenja.

4. Održavanje

Interval	Rad održavanja	Treba izvesti
Prije svake uporabe	<ul style="list-style-type: none"> Vizualni pregled crijeva, vodiča crijeva i vanjskih komponenti na nedostatke. Pomoću sapuna ili spreja za otkrivanje curenja provjerite ima li curenja. 	Obučena osoba
Odmah	Ispravite i zamijenite nedostatke, oštećenja. Koristite samo originalne rezervne dijelove.	Stručnjak za mehaničke radove. Kontaktirajte korisničku podršku Hoffmann Group.

5. Smetnje

- Prije radova popravka državanja i čišćenja Crijevo odvojite od izvora komprimiranog zraka.

Smetnja	Mogući uzrok	Mjera	Treba izvesti
Crijevo se ne može do kraja uvući.	Crijevo je zaglavljeno ili blokirano prilikom namatanja.	Crijevo izvucite do kraja i pustite da se namota bez pomoći.	Obučena osoba
Curenje	<ul style="list-style-type: none"> Otvoreni ili olabavljeni spojevi ili vijci. Oštećeno crijevo ili komponenta. 	<ul style="list-style-type: none"> Otkrijte defektivne komponente. Isključite ventil i oslobodite pritisak u namataču crijeva. Zategnite spojeve, vijke. Zamijenite oštećeno crijevo. 	Stručnjak za mehaničke radove Kontaktirajte korisničku podršku Hoffmann Group.

6. Tehnički podaci

Oznaka	Vrijednost
Maksimalan radni tlak	300 psi / 20 bara
Materijal crijeva	Hibridni polimer
Područje temperature	od -40 °C do +60 °C
Ø unutrašnjosti crijeva	3/8 cola / 10 mm
Korisna duljina crijeva	15 m
Priključni navoj	3/8 cola BSPT
Težina	6,6 kg

Oznaka	Vrijednost
Širina x dubina x visina	465 mm x 220 mm x 400 mm

7. Transport i skladištenje

Čuvajte u originalnoj ambalaži ili čistoj kutiji zaštićeno od svjetla i prašine na suhom mjestu.

8. Odlaganje u otpad

Pridržavajte se nacionalnih i regionalnih propisa za zaštitu okoliša i zbrinjavanje radi pravilnog odlaganja ili recikliranja. Metale, nemetale, kompozitne materijale i pomoćne materijale odvojite prema vrsti i odložite ih na ekološki prihvatljiv način.

9. Izvorna EU / EZ izjava o sukladnosti

NAZIV I ADRESA PROIZVOĐAČA

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Njemačka

MI IZJAVLJUJEMO, ISKLJUČIVU ODGOVORNOST, DA NAVEDENI PROIZVODI

Robna marka

HOLEX

Broj artikla

080066

Veličina

15

Trgovački naziv

Automatski namatač crijeva

mi izjavljujemo, isključivu odgovornost, da navedeni proizvodi odgovaraju svim relevantnim odredbama navedenih europskih propisa o harmonizaciji Primijenjene EU/EZ smjernice

2006/42/EG

i da su u skladu sa sljedećim normama.

Primijenjene norme

EN ISO 12100:2010

NAZIV I ADRESA OSOBE KOJA JE OPUNOMOĆENA SASTAVITI TEHNIČKE DOKUMENTE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Njemačka

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,
direktor

Turinys

1.	Papildoma informacija	21
2.	Įrenginio apžvalga	21
3.	Valdymas	21
3.1.	Ištraukimas	21
3.2.	Prijungimas	21
3.3.	Įtraukti	21
4.	Techninė priežiūra	21
5.	Trikty	21
6.	Techniniai duomenys	21
7.	Transportavimas ir sandėliavimas	21
8.	Šalinimas	21
9.	Originali ES atitikties deklaracija	21

1. Papildoma informacija

Norėdami prijungti prie kompresoriaus ir pneumatinio įrankio, laikykitės atitinkamo gamintojo naudojimo instrukcijų.

2. Įrenginio apžvalga



① Laikymo lankelis ② korpusas ③ kamštis ④ pneumatinio įrankio jungtis ⑤ kompresoriaus jungtis

3. Valdymas

3.1. IŠTRAUKIMAS

- Lėtai ištraukite žarną iki norimo ilgio.
 - ▶ Užtikrinkite, kad ištraukimas būtų tiesus.
- Norėdami užfiksuoti žarną, dar kartą traukite žarną, kol išgirsite fiksavimo mechanizmo spragtelėjimą.
 - ▶ Neištraukite daugiau, nei žymė ties žarnos galu.
- Norėdami sureguliuoti žarnos kamštį, atlaisvinkite kamščio varžtą ir nustatykite j norimą padėtį. Priveržkite atraminį varžtą.

3.2. PRIJUNGIMAS

- Žarnų vyniotuvus prijungti prie kompresoriaus. Prie pneumatinio įrankio jungties prijunkite tinkamą įrankį.
 - ▶ Laikykite spintos naudojimo instrukcijoje esančių nurodymų.
 - ▶ Atkreipkite dėmesį į maksimalų žarnos darbinį slėgį.
- Patikrinkite, ar visos jungtys veikia.

ĮSPĖJIMAS! Sužeidimo rizika dėl slėginės žarnos. Po kiekvieno naudojimo atjunkite žarnos ritės slėgį. Nesandėliuokite, jei slėgis įjungtas.

3.3. ĮTRAUKTI

- Norėdami atlaisvinti fiksatorių, lėtai traukite žarną, kol nebegirdėsite fiksavimo mechanizmo spragtelėjimo garso.
 - ▶ Žarna lėtai slenka atgal į korpusą.
- Kreipkite žarną traukimo metu.

4. Techninė priežiūra

Intervalas	Priežiūros darbai	Turi atlikti
Prieš kiekvieną naudojimą	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vizualus žarnos, žarnos kreiptuvo ir išorinių komponentų patikrinimas. ■ Naudodami muilą ar nuotėkų aptikimo purškalą patikrinkite, ar nėra nuotėkio. 	Instruktuotas asmuo
Iškart	<ul style="list-style-type: none"> ■ Pataisykite defektus ir pažeidimus. ■ Naudokite tik originalias atsargines dalis. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Mechaninių darbų specialistas. ■ Kreipkitės į Hoffmann Group klientų aptarnavimo tarnybą.

5. Triktys

- Prieš atlikdami remonto, techninės priežiūros ir valymo darbus, žarna atjunkite nuo kompresoriaus.

Triktis	Galima priežastis	Sprendimas	Turi atlikti
Žarna negali būti visiškai įtrauktas.	Žarna užstrigo ar užsiblokavo vyniojant.	Žarna ištieskite, leiskite susisukti atgal nenaudojant kreiptuvo.	Instruktuotas asmuo
Nutekėjimas	<ul style="list-style-type: none"> ■ Jungtys arba varžtinės jungtys atsilaisvinusios arba atsuktos. ■ Pažeista žarna ar komponentas. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Lokalizуйте defektuosius komponentus. ■ Uždarykite priešais esantį vožtuvą, sumažinkite žarnos vyniotuvo slėgį. ■ Priveržkite jungtį, prisukite varžtus. ■ Pakeiskite pažeistą žarną. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Mechaninių darbų specialistas ■ Susisiekite su Hoffmann Group klientų aptarnavimo tarnyba.

6. Techniniai duomenys

Pavadinimas	Vertė
Maksimalus darbinis slėgis	300 psi / 20 bar
Žarnos medžiaga	Hibridinis polimeras
Temperatūrų sritis	-40 C iki +60 C
Žarnos vidinis Ø	3/8 coliai / 10 mm
Naudingasis žarnos ilgis	15 m

Pavadinimas	Vertė
Prijungimo sriegis	3/8 colio BSPT
Svoris	6,6 kg
Plotis x gylis x aukštis	465 mm x 220 mm, storis 400 mm.

7. Transportavimas ir sandėliavimas

Laikykite originalioje pakuotėje apsaugotoje nuo šviesos ir nedulkėtoje, sausoje vietoje.

8. Šalinimas

Norėdami tinkamai pašalinti ar perdirbti, laikykite nacionalinių ir regioninių aplinkos apsaugos ir utilizavimo taisyklių. Atskirkite metalus, nemetalus, kompozitus ir pagalbines medžiagas pagal rūšis ir šalinkite aplinkai tinkamu būdu.

9. Originali ES atitikties deklaracija

GAMINTOJO PAVADINIMAS IR ADRESAS

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Vokietija

MES SAVO ATSAKOMYBE DEKLARUOJAME, KAD ĮVARDYTI PRODUKTAI

Prekės ženklas

HOLEX

Prekės kodas

080066

Dydis

15

Komercinis pavadinimas

Automatinis žarnų vyniotuvas

laikytis visų toliau išvardytų atitinkamų Europos derinamųjų teisės aktų nuostatų

Taikomos EU/ES direktyvos

2006/42/EG

bei šiuos standartus.

Taikomi standartai

EN ISO 12100:2010

ASMENS, ĮGALIOTO SUDARYTI TECHNIŠIUS DOKUMENTUS, VARDAS, PAVARDĖ IR ADRESAS

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Vokietija

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,
įmonės vadovas

Inhoudsopgave

1.	Verdere informatie	23
2.	Overzicht van het apparaat	23
3.	Bediening	23
3.1.	Uittrekken	23
3.2.	Aansluiten	23
3.3.	Intrekken	23
4.	Onderhoud	23
5.	Storingen	23
6.	Technische gegevens	23
7.	Transport en opslag	23
8.	Weggoien	23
9.	Originele EU-/EG-conformiteitsverklaring	23

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

22

1. Verdere informatie

Voor verbinding met persluchtbron en persluchtgereedschap de gebruiksaanwijzing van de desbetreffende producent in acht nemen.

2. Overzicht van het apparaat



- ① Beugel ② Behuizing ③ Stopmechanisme ④ Aansluiting persluchtgereedschap
⑤ Aansluiting persluchtbron

3. Bediening

3.1. UITTREKKEN

- Slang langzaam tot de gewenste lengte uittrekken.
 - Erop letten dat de slang recht wordt uitgetrokken.
- Om de slang te arrêteren, moet u opnieuw aan de slang trekken tot er een klikkend geluid van het blokkeermechanisme te horen is.
 - Markering voor slangeinde niet overschrijden.
- Om het slangstopmechanisme af te stellen, moet u de aanslagschroef van het stopmechanisme losdraaien en in de gewenste positie brengen. Aanslagschroef vastdraaien.

3.2. AANSLUITEN

- Slangoproller met persluchtbron verbinden. Geschikt persluchtgereedschap met aansluiting voor persluchtgereedschap verbinden.
 - Gebruiksaanwijzing van de desbetreffende producent in acht nemen.
 - Maximale werkdruk van de slang in acht nemen.
- Werking van alle verbindingen controleren.

WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel door onder druk staande slang. Na elk gebruik slangoproller volledig drukloos maken. Niet onder druk wegleggen of opbergen.

3.3. INTREKKEN

- Om de vergrendeling te ontgrendelen, trekt u langzaam aan de slang totdat het klikkende geluid van het blokkeermechanisme niet meer te horen is.
 - Slang glijdt langzaam geremd terug in de behuizing.
- Slang geleiden tijdens het intrekken.

4. Onderhoud

Interval	Onderhoudswerkzaamheden	Uit te voeren door
Vóór elk gebruik	<ul style="list-style-type: none"> Slang, slanggeleiding en uitwendige componenten visueel op gebreken controleren. Op lekkage controleren met zeep of lekzoek-spray. 	Geïnstrueerde persoon
Onmiddellijk	Gebreken, beschadigingen verhelpen en vervangen.	Specialist voor mechanische werkzaamheden.
	Alleen originele reservedelen gebruiken.	Contact opnemen met klantenservice Hoffmann Group.

5. Storingen

- Vóór reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden Slang van persluchtbron loskoppelen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Maatregel	Uit te voeren door
Slang kan niet volledig worden ingetrokken.	Slang klemt of blokkeert bij het oprollen.	Slang tot volle lengte uittrekken, zonder geleiding weer laten oprollen.	Geïnstrueerde persoon
Lekkage	<ul style="list-style-type: none"> Verbinding of schroefverbindingen zitten los of zijn losgemaakt. Beschadigde slang of component. 	<ul style="list-style-type: none"> Defecte componenten lokaliseren. Voorgeschakeld ventiel afsluiten, slangoproller drukloos maken. Verbinding, schroefverbindingen natrekken. Beschadigde slang vervangen. 	Specialist voor mechanische werkzaamheden Contact opnemen met klantenservice Hoffmann Group.

6. Technische gegevens

Omschrijving	Waarde
Maximale werkdruk	300 psi / 20 bar
Materiaal slang	Hybridepolymeer
Temperatuurbereik	-40 °C tot +60 °C
Slang binnen-Ø	3/8 inch / 10 mm

Omschrijving	Waarde
Bruikbare slanglengte	15 m
Draadaansluiting	3/8 inch BSPT
Gewicht	6,6 kg
Breedte x diepte x hoogte	465 mm x 220 mm x 400 mm

7. Transport en opslag

In originele verpakking of schone doos, tegen licht beschermd en stofvrij op een droge plaats opslaan.

8. Weggoien

Nationale en regionale milieubeschermings- en afvalverwerkingsvoorschriften voor correcte afvalverwerking of recycling in acht nemen. Metalen, niet-metalen, componenten en hulpstoffen naar type scheiden en op een milieuvriendelijke manier afvoeren.

9. Originele EU-/EG-conformiteitsverklaring

NAAM EN ADRES VAN DE FABRIKANT

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Duitsland

HIERBIJ VERKLAREN WIJ OP EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE GENOEMDE PRODUCTEN

Merk

HOLEX

Artikelnummer

080066

Grootte

15

Handelsbenaming

Automatische slangoproller

aan alle relevante bepalingen van de hierna vermelde Europese harmonisatievoorschriften voldoen

Toegepaste EU-/EG-richtlijnen

2006/42/EG

en in overeenstemming zijn met de volgende normen.

Toegepaste normen

EN ISO 12100:2010

NAAM EN ADRES VAN DE PERSOON DIE BEVOEGD IS OM HET TECHNISCHE DOSSIER SAMEN TE STELLEN

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Duitsland

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,
directeur

Innholdsfortegnelse

1.	Videreførende informasjon	25
2.	Apparatoversikt	25
3.	Betjening	25
3.1.	Trekk ut	25
3.2.	Tilkobling	25
3.3.	Trekke inn	25
4.	Vedlikehold	25
5.	Feil	25
6.	Tekniske data	25
7.	Transport og lagring	25
8.	Avfallsbehandling	25
9.	Oversettelse av original EU-/EF-samsvarserklæring	25

1. Videreførende informasjon

Når du kobler til trykkluftkilden og trykkluftverktøyet, må du se den relevante produsentens bruksanvisning.

2. Apparatoversikt



① Festebrakett ② Hus ③ Stopper ④ Tilkobling for trykkluftverktøy ⑤ Tilkobling for trykkluftkilde

3. Betjening

3.1. TREKK UT

- Trekk slangen sakte ut til ønsket lengde.
 - Pass på at den trekkes rett ut.
- For å låse slangen må du på nytt trekke i slangen til du hører at låsemekanismen klikker.
 - Ikke overskrid merket for enden av slangen.
- Løsne stoppskruen for stopperen og flytt den til ønsket posisjon for å justere slangestopperen. Trekk til stoppskruen.

3.2. TILKOBLING

- Koble Slangetraktor til trykkluftkilden. Koble et egnet trykkluftverktøy til koblingen for trykkluftverktøy.
 - Følg bruksanvisningen fra den respektive produsenten.
 - Vær oppmerksom på maksimalt driftstrykk for slangen.
- Kontroller at alle koblingene fungerer som de skal.

ADVARSEL! Fare for personskade fra trykksatte slanger. Etter hver bruk må du gjøre slangetraktoren helt fri for trykk. Skal ikke settes til side under trykk.

3.3. TREKKE INN

- For å løsne låsen må du trekke du sakte i slangen til du ikke lenger hører klikket fra låsemekanismen.
 - Slangen glir sakte og bremses inn i huset igjen.
- Før slangen under inntrekking.

4. Vedlikehold

Intervall	Vedlikeholdsarbeid	Skal utføres av
Før hver bruk	<ul style="list-style-type: none"> Utfør en visuell kontroll av slangen, slangeføringen og de ytre komponentene med henblikk på defekter. Kontroller med såpe eller lekkasjespray om det finnes lekkasje. 	Opplært person
Umiddelbart	Utbedre feil, erstatt skade.	Fagperson for mekaniske arbeider.
	Bruk bare originale reservedeler.	Kontakt kundeservice i Hoffmann Group.

5. Feil

■ Koble Slange fra trykkluftkilden før reparasjon, vedlikehold og rengjøring.

Feil	Mulig årsak	Tiltak	Skal utføres av
Slange kan ikke trekkes helt inn.	Slange er fastklemt eller blokkert når du ruller den opp.	Trekk Slange ut til full lengde, la den rulle opp igjen uten føring.	Opplært person
Lekkasje	<ul style="list-style-type: none"> Løs eller løsnet forbindelse eller beslag. Skadet slange eller komponent. 	<ul style="list-style-type: none"> Lokaliser defekte komponenter. Slå av oppstrøms ventil, fjern trykket fra slangetraktoren. Stram forbindelsen, beslagene. Skift ut den skadede slangen. 	Fagperson for mekaniske arbeider Kontakt kundeservice i Hoffmann Group.

6. Tekniske data

Betegnelse	Verdi
Maksimalt driftstrykk	300 psi / 20 bar
Materialslange	Hybrid polymer
Temperaturområde	-40 °C til +60 °C
Innvendig slange-Ø	3/8 tommer / 10 mm.
Nyttbar slangelengde	15 m

Betegnelse	Verdi
Koblingsgjenge	3/8 tommer BSPT
Vekt	6,6 kg
Bredde x dybde x høyde	465 mm x 220 mm x 400 mm

7. Transport og lagring

Oppbevares beskyttet mot lys og støvfritt i originalemballasjen eller i en ren eske på et tørt sted.

8. Avfallsbehandling

Overhold nasjonale og regionale forskrifter om miljøvern og avfallshåndtering og kasser eller resirkuler på forskriftsmessig måte. Metaller, metalloider, komposittmaterialer og tilsetningsstoffer må sorteres etter type og kasseres på en miljøvennlig måte.

9. Oversettelse av original EU-/EF-samsvarserklæring

PRODUSENTENS NAVN OG ADRESSE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Tyskland

VI ERKLÆRER UNDER VÅRT EGET ANSVAR AT DE NEVNTE PRODUKTENE

Merke

HOLEX

Artikkelnummer

080066

Størrelse

15

Handelsbetegnelse

Automatisk slangeoppruller

overholde alle relevante bestemmelser i retningslinjene og europeiske forskrifter om harmonisering som er angitt nedenfor

Brukte EU / EF-direktiver

2006/42/EG

og overholder følgende standarder.

Anvendte standarder

EN ISO 12100:2010

NAVN OG ADRESSE TIL PERSON MED FULLMAKT TIL Å SETTE SAMMEN DEN TEKNISKE DOKUMENTASJONEN

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Tyskland

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,
administrerende direktør

Spis treści

1.	Dodatkowe informacje	27
2.	Przegląd części urządzenia.....	27
3.	Obsługa	27
3.1.	Wyciąganie.....	27
3.2.	Podłączanie.....	27
3.3.	Wciąganie	27
4.	Konserwacja.....	27
5.	Usterki	27
6.	Dane techniczne	27
7.	Transport i magazynowanie.....	27
8.	Utylizacja	27
9.	Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności UE/WE	27

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

26

1. Dodatkowe informacje

Podczas podłączania źródła sprężonego powietrza i narzędzia pneumatycznego należy stosować się do instrukcji obsługi danego producenta.

2. Przegląd części urządzenia



① Uchwyt ② Obudowa ③ Stoper ④ Przyłącze narzędzia pneumatycznego ⑤ Przyłącze źródła sprężonego powietrza

3. Obsługa

3.1. WYCIĄGANIE

- Powoli wyciągnąć wąż na żądaną długość.
 - ▶ Upewnić się, że wąż jest wyciągany prosto.
- Aby zablokować wąż, należy ponownie za niego pociągnąć, aż będzie słyszalne kliknięcie mechanizmu blokującego.
 - ▶ Nie przekraczać oznaczenia końca węża.
- Aby wyregulować stoper węża, należy poluzować śrubę oporową stopera i ustawić ją w żądanej pozycji. Dokręcić śrubę oporową.

3.2. PODŁĄCZANIE

- Podłączyć Zwijacz węża do źródła sprężonego powietrza. Podłączyć odpowiednie narzędzie pneumatyczne do złącza narzędzia pneumatycznego.
 - ▶ Stosować się do instrukcji obsługi danego producenta.
 - ▶ Przestrzegać maksymalnego ciśnienia roboczego węża.
- Sprawdzić wszystkie połączenia pod kątem działania.

OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek działania komponentów znajdujących się pod ciśnieniem. Po każdym użyciu całkowicie pozbawić zwijacz węża ciśnienia. Nie odstawiać, jeśli urządzenie znajduje się pod ciśnieniem.

3.3. WCIĄGANIE

- Aby zwolnić blokadę, należy powoli pociągnąć za wąż, aż kliknięcie mechanizmu blokującego nie będzie słyszalne.
 - ▶ Wąż powoli, lekko hamowany wsuwa się z powrotem do obudowy.
- Prowadzić wąż podczas wciągania.

4. Konserwacja

Częstotliwość	Czynność konserwacyjna	Wykonanie
Przed każdym użyciem	<ul style="list-style-type: none"> ■ Kontrola wzrokowa węża, przewodnicy węża i komponentów zewnętrznych pod kątem wad. ■ Sprawdzić pod kątem wycieków, stosując mydło lub aerozol do wykrywania nieszczelności. 	Osoba poinstruowana
Natychmiast	Naprawić lub wymienić w razie wad, uszkodzeń. Stosować tylko oryginalne części zamienne.	Wykwalifikowany mechanik. Skontaktować się z działem obsługi klienta w Hoffmann Group.

5. Usterki

- Przed rozpoczęciem prac związanych z naprawą, konserwacją i czyszczeniem odłączyć Wąż od źródła sprężonego powietrza.

Usterka	Możliwa przyczyna	Działanie	Wykonanie
Nie można całkowicie wciągnąć Wąż.	Wąż jest zakleszczony lub zablokowany podczas zwijania.	Wyciągnąć Wąż na pełną długość i zwinąć go ponownie bez prowadzenia.	Osoba poinstruowana
Wyciek	<ul style="list-style-type: none"> ■ Połączenie lub połączenia śrubowe luźne lub poluzowane. ■ Uszkodzony wąż lub komponenty. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Zlokalizować uszkodzone komponenty. ■ Zamknąć zawór poprzedzający i zredukować ciśnienie w zwijaczu węża. ■ Dokręcić połączenie, połączenia śrubowe. ■ Wymienić uszkodzony wąż. 	Wykwalifikowany mechanik Skontaktować się z działem obsługi klienta w Hoffmann Group.

6. Dane techniczne

Nazwa	Wartość
Maksymalne ciśnienie robocze	300 psi / 20 bar
Materiał węża	Polimer hybrydowy

Nazwa	Wartość
Zakres temperatury	od -40 °C do +60 °C
Wąż Ø wewnętrzna	3/8 cala / 10 mm
Użytkowa długość węża	15 m
Gwint przyłączeniowy	3/8 cala BSPT
Masa	6,6 kg
Szerokość x głębokość x wysokość	465 mm x 220 mm x 400 mm

7. Transport i magazynowanie

Przechowywać w oryginalnym opakowaniu lub w czystym pudełku, w suchym i chro-nionym przed światłem i kurzem miejscu.

8. Utylizacja

Przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów dotyczących ochrony środowiska i utylizacji regulujących prawidłowe usuwanie i recykling odpadów. Metale, niemetale, materiały kompozytowe i pomocnicze należy posegregować i zutylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska naturalnego.

9. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności UE/WE

NAZWA I ADRES PRODUCENTA

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Niemcy

OSWIADCZAMY NA WYŁĄCZNĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE WYMIENIONE PRODUKTY

Marka

HOLEX

Numer artykułu

080066

Rozmiar

15

Nazwa handlowa

Automatyczny zwijacz węża

spełnia wszystkie odnośne wymogi określone w wymienionych poniżej europejskich przepisach harmonizujących

Zastosowane dyrektywy UE/WE

2006/42/EG

i jest zgodne z poniższymi normami.

Zastosowane normy

EN ISO 12100:2010

IMIĘ I NAZWISKO ORAZ ADRES OSOBY UPOWAŻNIONEJ DO SPORZĄDZENIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Niemcy

Monachium, 15.04.2024

Alexander Eckert,
prezes

Índice

1.	Informações suplementares	29
2.	Vista geral do aparelho	29
3.	Operação	29
3.1.	Desenrolar.....	29
3.2.	Ligar.....	29
3.3.	Enrolar.....	29
4.	Manutenção	29
5.	Falhas	29
6.	Dados técnicos	29
7.	Transporte e armazenamento	29
8.	Eliminação	29
9.	Declaração UE/CE de conformidade original	29

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

28

1. Informações suplementares

Para informações sobre a ligação à fonte de ar comprimido e à ferramenta de ar comprimido, consultar as instruções de utilização do fabricante.

2. Vista geral do aparelho



① Suporte de fixação ② Caixa ③ Batente ④ Ligação de ferramenta de ar comprimido ⑤ Ligação de fonte de ar comprimido

3. Operação

3.1. DESENROLAR

1. Puxar lentamente a mangueira para fora até ao comprimento desejado.
 - ▶ Prestar atenção à remoção reta.
2. Para bloquear a mangueira, puxar novamente a mangueira até se ouvir o encaixe do mecanismo de bloqueio.
 - ▶ Não ultrapassar a marcação de extremidade da mangueira.
3. Para ajustar o batente da mangueira, desapertar o parafuso de paragem do batente e colocá-lo na posição pretendida. Apertar bem o parafuso de paragem.

3.2. LIGAR

1. Ligar a Enrolador de mangueira à fonte de ar comprimido. Ligar uma ferramenta de ar comprimido adequada à respetiva ligação.
 - ▶ Respeitar as instruções de utilização do fabricante.
 - ▶ Observar a pressão máxima de funcionamento da mangueira.
2. Verificar se todas as ligações funcionam corretamente.

ATENÇÃO! Risco de ferimentos devido a mangueira pressurizada. Após cada utilização, despressurizar completamente o desenrolador da mangueira. Não pressurizar.

3.3. ENROLAR

1. Para soltar o bloqueio, puxar lentamente a mangueira até se ouvir o encaixe do mecanismo de bloqueio.
 - ▶ A mangueira desliza lenta e controladamente de volta à caixa.
2. Orientar a mangueira enquanto se enrola.

4. Manutenção

Intervalo	Trabalho de manutenção	A executar por
Antes de cada utilização	<ul style="list-style-type: none"> ■ Inspeccionar visualmente a mangueira, a guia da mangueira e os componentes externos quanto a defeitos. ■ Verificar se há fugas, usando sabão ou spray de deteção de fugas. 	Pessoa instruída
Imediatamente	Corrigir os defeitos, reparar os danos.	Técnico especializado em trabalhos mecânicos.
	Usar apenas peças sobressalentes de origem.	Contactar o serviço ao cliente Hoffmann Group.

5. Falhas

- Antes de efetuar quaisquer trabalhos de manutenção, reparação ou limpeza, desligar a Mangueira da fonte de ar comprimido.

Falha	Causa possível	Medida	A executar por
Mangueira não pode ser totalmente colocado.	Mangueira trilha ou bloqueia ao enrolar.	Mangueira estender-se a todo o comprimento, permitir enrolar novamente sem orientação.	Pessoa instruída
Fuga	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ligação ou uniões roscadas frouxas ou soltas. ■ Mangueira ou componente danificados. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Localizar componentes defeituosos. ■ Desligar a válvula a montante, despressurizar o enrolador da mangueira. ■ Reapertar a ligação, uniões roscadas. ■ Substituir a mangueira danificada. 	Técnico especializado em trabalhos mecânicos Contactar o serviço ao cliente Hoffmann Group.

6. Dados técnicos

Designação	Valor
Pressão máxima de funcionamento	300 psi / 20 bar
Material da mangueira	Polímero híbrido
Gama de temperaturas	-40 °C a +60 °C

Designação	Valor
Ø interno da mangueira	3/8 polegadas / 10 mm
Comprimento útil da mangueira	15 m
Rosca de ligação	BSPT 3/8 polegadas
Peso	6,6 kg
Largura x Profundidade x Altura	465 mm x 220 mm x 400 mm

7. Transporte e armazenamento

Guardar em embalagem original ou caixa limpa protegida do sol e sem pó num local seco.

8. Eliminação

Observar os regulamentos nacionais e regionais de proteção ambiental e eliminação para a eliminação ou a reciclagem adequada. Separar metais, não metais, compostos e materiais auxiliares por tipo e eliminá-los de forma ambientalmente correta.

9. Declaração UE/CE de conformidade original

NOME E MORADA DO FABRICANTE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Alemanha

DECLARAMOS, SOB A NOSSA INTEIRA RESPONSABILIDADE, QUE OS PRODUTOS MENCIONADOS

Marca

HOLEX

Número de artigo

080066

Tamanho

15

Designação comercial

Enrolador de mangueira automático

estão em conformidade com as disposições aplicáveis das normas de harmonização europeias indicadas de seguida

Diretivas UE/CE aplicadas

2006/42/EG

e com as seguintes normas.

Normas aplicadas

EN ISO 12100:2010

NOME E MORADA DA PESSOA AUTORIZADA A COMPILAR A DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Alemanha

Munique, 15.04.2024

Alexander Eckert,
Administrador

Cuprins

1.	Informații suplimentare.....	31
2.	Prezentare generală a aparatului	31
3.	Operare	31
3.1.	Desfășurare	31
3.2.	Conectare.....	31
3.3.	Înfășurare	31
4.	Întreținere	31
5.	Defecțiuni.....	31
6.	Date tehnice.....	31
7.	Transport și depozitare.....	31
8.	Eliminarea deșeurilor	31
9.	Declarație UE/CE de conformitate originală	31

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

30

1. Informații suplimentare

Pentru cuplarea la sursa de aer comprimat și la scula pneumatică, respectați manualul de utilizare al producătorului respectiv.

2. Prezentare generală a aparatului



① Bridă de fixare ② Carcasă ③ Opritor ④ Racord sculă pneumatică ⑤ Racord sursă de aer comprimat

3. Operare

3.1. DESFĂȘURARE

- Trageți furtunul încet la lungimea dorită.
 - ▶ Asigurați-vă că extensia este dreaptă.
- Pentru blocarea furtunului, trageți-l din nou până auziți zgomotul de înclchetare al mecanismului de blocare.
 - ▶ Nu depășiți marcajul pentru capătul furtunului.
- Pentru ajustarea opritorului de furtun, slăbiți șurubul de blocare al opritorului și aduceți-l în poziția dorită. Strângeți bine șurubul de blocare.

3.2. CONECTARE

- Cuplați Suport tip rolă pentru furtun la sursa de aer comprimat. Cuplați scula pneumatică potrivită la racordul pentru scula pneumatică.
 - ▶ Respectați manualul de utilizare al producătorului respectiv.
 - ▶ Respectați presiunea de lucru maximă a furtunului.
- Verificați funcționarea tuturor cuplajelor.

AVERTISMENT! Pericol de vătămare din cauza furtunului aflat sub presiune. După fiecare utilizare, scoateți complet de sub presiune suportul tip rolă pentru furtun. Nu îl decuplați când încă este sub presiune.

3.3. ÎNFĂȘURARE

- Pentru a desface blocajul, trageți ușor de furtun, până când nu se mai aude zgomotul de clic de la mecanismul de blocare.
 - ▶ Furtunul alunecă încet, frânat, înapoi în carcasă.
- Ghidați furtunul în timpul înfășurării.

4. Întreținere

Interval	Lucrare de întreținere	Efectuată de
Înainte de fiecare utilizare	<ul style="list-style-type: none"> Inspecție vizuală a furtunului și componentelor exterioare pentru a identifica eventualele deficiențe. Verificați dacă există scurgeri folosind săpun sau spray de depistare a scurgerilor. 	Persoana instruită
Indirect	<p>Remediați deficiențele, deteriorările și înlocuiți ce e necesar.</p> <p>Folosiți doar piese de schimb originale.</p>	Specialist în lucrări mecanice. Contactați Serviciul pentru clienți Hoffmann Group.

5. Defecțiuni

- Înainte de lucrările de reparație, întreținere și curățare, decuplați Furtun de la sursa de aer comprimat.

Defecțiune	Cauză posibilă	Măsură	Efectuată de
Furtun nu poate fi înfășurat complet.	Furtun se prinde sau se blochează la desfășurare.	Desfășurați Furtun pe toată lungimea, lăsați-l să se înfășoare înapoi fără a-l ghida.	Persoana instruită
Scurgere	<ul style="list-style-type: none"> Cuplajul sau îmbinările înșurubate sunt slăbite sau desfăcute. Furtun sau componente deteriorate. 	<ul style="list-style-type: none"> Localizați componentele defecte. Blocați supapa cuplată în amonte, scoateți de sub presiune suportul tip rolă pentru furtun. Strângeți din nou cuplajul, îmbinările înșurubate. Înlocuiți furtunul deteriorat. 	Specialist în lucrări mecanice Contactați Serviciul pentru clienți Hoffmann Group.

6. Date tehnice

Denumire	Valoare
Presiune maximă de lucru	300 psi / 20 bar

Denumire	Valoare
Material furtun	Polimer hibrid
Domeniu de temperatură	-40 °C până la +60 °C
Ø interior furtun	3/8 inch / 10 mm
Lungime utilă a furtunului	15 m
Racord filetat	3/8 inch BSPT
Greutate	6,6 kg
Lățime × adâncime × înălțime	465 mm × 220 mm × 400 mm

7. Transport și depozitare

A se depozita în ambalajul original sau cutia curată, într-un loc uscat, ferit de lumină și fără praf.

8. Eliminarea deșeurilor

Respectați prevederile naționale și pe cele regionale privind protecția mediului și eliminarea deșeurilor, în sensul eliminării sau reciclării corecte a acestora. Separați metalele, nemetalele, materialele compozite și consumabilele și eliminați-le ecologic.

9. Declarație UE/CE de conformitate originală

NUMELE ȘI ADRESA PRODUCĂTORULUI

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Deutschland / Germania

DECLARĂM PE PROPRIA NOASTRĂ RĂSPUNDERE CĂ PRODUSELE MENȚIONATE

Marca

HOLEX

Cod articol

080066

Mărime

15

Denumire comercială

Suport automat tip rolă pentru furtun

respectă toate prevederile relevante din reglementările europene de armonizare enumerate mai jos

Directive UE/CE aplicate

2006/42/EG

și sunt conform următoarelor norme.

Norme aplicate

EN ISO 12100:2010

NUMELE ȘI ADRESA PERSOANEI ÎMPUTERNICITE SĂ ÎNTOCMEASCĂ DOCUMENTAȚIA TEHNICĂ

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Deutschland / Germania

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,
director general

- de
- en
- bg
- da
- fi
- fr
- it
- hr
- lt
- nl
- no
- pl
- pt
- ro
- sv
- sk
- sl
- es
- cs
- hu

Innehållsförteckning

1. Ytterligare information.....	33
2. Apparatöversikt	33
3. Manövrering	33
3.1. Dra ut.....	33
3.2. Anslutning.....	33
3.3. Dra in	33
4. Service	33
5. Fel	33
6. Tekniska data.....	33
7. Transport och lagring	33
8. Avfallshantering.....	33
9. EU-/EG-försäkran om överensstämmelse i original	33

1. Ytterligare information

Följ respektive tillverkares bruksanvisning vid anslutning till tryckluftskälla och tryckluftsverktyg.

2. Apparatöversikt



① Fästbygel ② Hölje ③ Stopp ④ Anslutning tryckluftsverktyg ⑤ Anslutning tryckluftskälla

3. Manövrering

3.1. DRA UT

1. Dra långsamt ut slangen till önskad längd.
 - Dra rakt.
2. Spärra slangen genom att på nytt dra i slangen tills ett klickljud hörs från spärrmekanismen.
 - Överskrid inte markeringen för slangändan.
3. Justera slangstoppet genom att lossa stoppskraven och föra stoppet till önskat läge. Dra åt stoppskraven.

3.2. ANSLUTNING

1. Anslut slangupprullaren till tryckluftskällan. Anslut lämpligt tryckluftsverktyg till anslutningen.
 - Följ bruksanvisningen från respektive tillverkare.
 - laktta slangens maximala arbetsstryck.
2. Kontrollera alla anslutningar avseende funktion.

WARNING! Risk för personskador på grund av trycksatt slang. Tryckavlasta slangupprullaren helt efter varje användning. Ställ inte undan under tryck.

3.3. DRA IN

1. Lossa slangen genom att dra i slangen tills klickljudet inte längre hörs från spärrmekanismen.
 - Slangen dras långsamt och bromsat in i kåpan.
2. Styr slangen när den dras in.

4. Service

Intervall	Servicearbete	Utförs av
Före varje användning	<ul style="list-style-type: none"> ■ Visuell kontroll av slang, slangstyrning och utvändiga komponenter avseende brister. ■ Kontrollera läckage med tvål eller läcksökningspray. 	Person med kännedom
Omedelbart	<ul style="list-style-type: none"> ■ Åtgärda brister och skador eller byt ut. ■ Använd endast originalreservdelar. 	Yrkesman för mekaniska arbeten. Kontakta Hoffmann Groups kundtjänst.

5. Fel

- Skilj Slangen från tryckluftskällan före reparations-, service- och rengöringsarbeten.

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd	Utförs av
Slangen kan inte dras in fullständigt.	Slangen klämmer eller blockerar vid upprullning.	Dra ut Slangen i sin fulla längd och låt den sedan rulla in igen utan styrning.	Person med kännedom
Läckage	<ul style="list-style-type: none"> ■ Anslutningen eller skruvkopplingar sitter löst eller har lossnat. ■ Skadad slang eller komponent. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Lokalisera defekta komponenter. ■ Stäng av förkopplad ventil och tryckavlasta slangupprullaren. ■ Dra åt anslutningen/skruvkopplingar. ■ Byt ut den skadade slangen. 	Yrkesman för mekaniska arbeten Kontakta Hoffmann Groups kundtjänst.

6. Tekniska data

Beteckning	Värde
Maximalt arbetsstryck	300 psi / 20 bar
Material slang	Hybridpolymer
Temperaturområde	-40 °C till +60 °C
Slang inner-Ø	3/8 tum / 10 mm
Effektiv slanglängd	15 m

Beteckning	Värde
Anslutningsgänga	3/8 tum BSPT
Vikt	6,6 kg
Bredd x djup x höjd	465 mm x 220 mm x 400 mm

7. Transport och lagring

Förvara i originalförpackningen eller en ren kartong på en ljusskyddad, dammfri och torr plats.

8. Avfallshantering

Följ nationella och regionala miljöskydds- och avfallsbestämmelser för fackmässig avfallshantering eller återvinning. Separera metaller, icke-metaller, kompositter och hjälpmaterial och omhänderta dem miljömässigt korrekt.

9. EU-/EG-försäkran om överensstämmelse i original

TILLVERKARENS NAMN OCH ADRESS

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Tyskland

VI FÖRSÄKRAR HÄRMED PÅ EGET ANSVAR ATT NEDAN ANGIVNA PRODUKTER

Märke

HOLEX

Artikelnummer

080066

Storlek

15

Handelsnamn

Automatisk slangupprullare

uppfyller alla relevanta regler i nedan angivna harmoniserade europeiska föreskrifter

Tillämpade EU-/EG-direktiv

2006/42/EG

och uppfyller följande standarder.

Tillämpade standarder

EN ISO 12100:2010

NAMN PÅ OCH ADRESS TILL PERSON SOM ÄR BEHÖRIG ATT SAMMANSTÄLLA DEN TEKNISKA DOKUMENTATIONEN

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • D-81241 München • Tyskland

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,
verkställande direktör

Obsah

1.	Ďalšie informácie.....	35
2.	Prehľad zariadenia	35
3.	Obsluha	35
3.1.	Vytiahnutie.....	35
3.2.	Pripojenie.....	35
3.3.	Navijanie.....	35
4.	Údržba	35
5.	Poruchy	35
6.	Technické údaje.....	35
7.	Preprava a skladovanie	35
8.	Likvidácia	35
9.	Originál Vyhlásenia EÚ/ES o zhode.....	35

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

34

1. Ďalšie informácie

Pri pripájaní k zdroju stlačeného vzduchu a pneumatickému náradiu sa riadte návodom na obsluhu príslušného výrobcu.

2. Prehľad zariadenia



① Držiak ② Kryt ③ Zarážka ④ Prípojka pneumatického náradia ⑤ Prípojka stlačeného vzduchu

3. Obsluha

3.1. VYTIAHNUTIE

- Hadicu pomaly vyťahujte na požadovanú dĺžku.
 - Uistite sa, že kábel je pri vysúvaní rovný.
- Ak chcete hadicu zaistiť, znova ju potiahnite, kým počutelné nezapadne blokovací mechanizmus.
 - Neprekračujte značku na konci hadice.
- Ak chcete nastaviť zarážku hadice, uvoľnite skrutku zarážky a posuňte ju do požadovanej polohy. Utiahnite dorazovú skrutku.

3.2. PRIPOJENIE

- Navíjacia hadíc pripojte k zdroju stlačeného vzduchu. Pripojte vhodný pneumatické náradie k prípojke pre pneumatické náradie.
 - Dodržiavajte návod na obsluhu príslušného výrobcu.
 - Dodržiavajte maximálny prevádzkový tlak hadice.
- Skontrolujte, či všetky pripojenia fungujú správne.

VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia tlakovou hadicou. Po každom použití úplne odtlakujte navíjač hadice. Nevyvíňajte pod tlakom.

3.3. NAVÍJANIE

- Na uvoľnenie blokovania pomaly ťahajte za hadicu, kým počutelné nezapadne blokovací mechanizmus.
 - Hadica sa pomaly navíja späť do krytu.
- Počas ťahania hadicu vedte.

4. Údržba

Interval	Údržbová práca	Prácu vykonáva
Pred každým použitím	<ul style="list-style-type: none"> Vizuálne skontrolujte, či nie sú poškodené hadice, vedenie hadice a vonkajšie komponenty. Skontrolujte, či nedochádza k úniku mydlovým roztokom alebo sprejom na vyhládavanie úniku. 	Poučená osoba
Okamžite	Opravte chyby, vymeňte poškodené komponenty. Používajte iba originálne náhradné diely.	Odborník na mechanické práce. Kontaktujte zákazníku službu Hoffmann Group.

5. Poruchy

■ Pred opravou, údržbou a čistením Hadica odpojte zdroj stlačeného vzduchu.

Porucha	Možná príčina	Riešenie	Prácu vykonáva
Hadica sa úplne nenavíja.	Hadica sa pri navíjaní zasekne alebo zablokuje.	Úplne vytiahnite Hadicu a nechajte ho znova navinúť bez vedenia.	Poučená osoba
Únik	<ul style="list-style-type: none"> Uvoľnené alebo netesné pripojenie alebo príslušenstvo. Poškodená hadica alebo komponenty. 	<ul style="list-style-type: none"> Vyhľadajte chybné komponenty. Vypnite predradený ventil, odtlakujte hadicu navíjač hadice. Utiahnite pripojenia, skrutkové spoje. Vymeňte poškodenú hadicu. 	Odborník na mechanické práce Kontaktujte zákazníku službu Hoffmann Group.

6. Technické údaje

Označenie	Hodnota
Maximálny prevádzkový tlak	300 psi/20 bar
Materiál hadice	Hybridný polymér
Teplotný rozsah	-40 °C – +60 °C
Vnútorňý Ø hadice	3/8 palca/10 mm
Využitelná dĺžka hadice	15 m
Pripojovací závit	3/8 palca BSPT
Hmotnosť	6,6 kg

Označenie	Hodnota
Šírka x hĺbka x výška	465 mm x 220 mm x 400 mm

7. Preprava a skladovanie

Skladujte v originálnom balení alebo čistej škatuli chránenej pred svetlom a bez prachu v suchom prostredí.

8. Likvidácia

Na odbornú likvidáciu a recykláciu je potrebné dodržiavať národné a regionálne predpisy na ochranu životného prostredia a likvidáciu. Kovy, nekovy, spájacie a pomocné materiály sa musia triediť a ekologicky likvidovať.

9. Originál Vyhlásenia EÚ/ES o zhode

NÁZOV A ADRESA VÝROBCU

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Nemecko

VYHLASUJEME NA VLASTNÚ ZODPOVEDNOSŤ, ŽE UVEDENÉ PRODUKTY

Značka

HOLEX

Číslo výrobu

080066

Veľkosť

15

Obchodné označenie

Automatický navíjač hadíc

spĺňajú všetky príslušné ustanovenia nižšie uvedených európskych harmonizovaných predpisov

Uplatňované smernice EÚ/ES

2006/42/EG

a sú v súlade s týmito normami.

Uplatňované normy

EN ISO 12100:2010

MENO A ADRESA OSOBY, KTORÁ JE OPRÁVNENÁ ZOSTAVIŤ TECHNICKÉ PODKLADY

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Nemecko

Mníchov, 15.04.2024

Alexander Eckert,
konateľ

Kazalo

1.	Nadaljnje informacije	37
2.	Pregled naprave	37
3.	Uporaba	37
3.1.	Izvlek.....	37
3.2.	Priključitev	37
3.3.	Uvlek.....	37
4.	Vzdrževanje	37
5.	Motnje	37
6.	Tehnični podatki	37
7.	Transport in skladiščenje.....	37
8.	Odstranjevanje	37
9.	Originalna izjava EU/ES o skladnosti	37

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

36

1. Nadaljnje informacije

Za povezavo z virom stisnjene zraka in pnevmatskim orodjem upoštevajte navodila za uporabo posameznega proizvajalca.

2. Pregled naprave



① Držalni lok ② Ohišje ③ Omejevalnik ④ Priključek za pnevmatsko orodje ⑤ Priključek za vir stisnjene zraka

3. Uporaba

3.1. IZVLEK

- Počasi izvlecite gibljivo cev do zelene dolžine.
 - Pazite, da jo vlečete ravno.
- Za blokado gibljive cevi ponovno povlecite cev, da zaslišite klik blokirnega mehanizma.
 - Ne prekoračite oznake za konec gibljive cevi.
- Za justiranje omejevalnika gibljive cevi sprostite omejilni vijak omejevalnika in ga namestite v zeleni položaj. Zategnite omejilni vijak.

3.2. PRIKLJUČITEV

- Povežite Navijalnik gibljive cevi z virom stisnjene zraka. Povežite primerno pnevmatsko orodje s priključkom za pnevmatsko orodje.
 - Upoštevajte navodila za uporabo posameznega proizvajalca.
 - Upoštevajte maksimalni delovni tlak gibljive cevi.
- Preverite vse povezave glede pravilnega delovanja.

OPOZORILO! Nevarnost poškodbe zaradi gibljive cevi pod tlakom. Po vsaki uporabi v celoti sprostite tlak v navijalniku gibljive cevi. Ne shranjujte pod tlakom.

3.3. UVLEK

- Za sprostitve blokade počasi vlecite gibljivo cev, dokler se zaklepni mehanizem ne zaskoči.
 - Gibljiva cev se počasi vrača v ohišje.
- Gibljivo cev med uvlečenjem vodite.

4. Vzdrževanje

Interval	Vzdrževanje	Izvede
Pred vsako uporabo	<ul style="list-style-type: none"> Vizualni pregled gibljive cevi, vodila cevi in zunanjih komponent glede pomanjkljivosti. Preverjanje glede puščanja z milnico ali sprejem za iskanje netesnih mest. 	Poučena oseba
Nemudoma	Odprava pomanjkljivosti in napak ter zamenjava. Uporabite samo originalne nadomestne dele.	Strokovnjak za mehanska dela. Kontaktirajte servis za stranke Hoffmann Group.

5. Motnje

- Pred popravili, vzdrževalnimi in čistilnimi deli ločite Gibljiva cev od vira stisnjene zraka.

Motnja	Možen vzrok	Ukrep	Izvede
Gibljiva cev ni mogoče v celoti uvleči.	Pri navijanju Gibljiva cev prihaja do zatikanja ali blokade.	V celoti izvlecite Gibljiva cev in pustite, da se brez vodenja ponovno navije.	Poučena oseba
Puščanje	<ul style="list-style-type: none"> Povezava ali vijačna zveza je zrahljana ali sproščena. Poškodovana gibljiva cev ali komponenta. 	<ul style="list-style-type: none"> Poiščite pokvarjene komponente. Zaprte predhodno vklopljen ventil, sprostite tlak v navijalniku gibljive cevi. Dodatno zategnite povezavo, vijačne zveze. Zamenjajte poškodovano gibljivo cev. 	Strokovnjak za mehanska dela Kontaktirajte servis za stranke Hoffmann Group.

6. Tehnični podatki

Oznaka	Vrednost
Maksimalni delovni tlak	300 psi / 20 barov
Material gibljive cevi	Hibridni polimer
Temperaturno območje	od -40 °C do +60 °C

Oznaka	Vrednost
Notranji Ø gibljive cevi	3/8 cole / 10 mm
Uporabna dolžina gibljive cevi	15 m
Priključni navoj	3/8 cole BSPT
Masa	6,6 kg
Širina x globina x višina	465 mm x 220 mm x 400 mm

7. Transport in skladiščenje

Shranjujte v originalni embalaži ali čisti škatli, na suhem mestu, zaščitenem pred svetlobo in prahom.

8. Odstranjevanje

Za pravilno odstranjevanje ali recikliranje upoštevajte nacionalne in regionalne predpise za varstvo okolja in odstranjevanje. Kovine, nekovine, kompozitne materiale in pomožne snovi ločite glede na vrsto in jih odstranite na okolju varen način.

9. Originalna izjava EU/ES o skladnosti

IME IN NASLOV PROIZVAJALCA

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Nemčija

NA LASTNO ODGOVORNOST IZJAVLJAMO, DA SO NAVEDENI IZDELKI

Znamka

HOLEX

Številka artikla

080066

Velikost

15

Trgovsko ime

Samodejni navijalnik gibke cevi

v skladu z vsemi ustreznimi določbami spodaj navedenih evropskih uskladih predpisov

Uporabljene direktive EU/ES

2006/42/EG

in naslednjimi standardi.

Uporabljeni standardi

EN ISO 12100:2010

IME IN NASLOV OSEBE, KI JE POOBlašČENA ZA PRIPRAVO TEHNIČNE DOKUMENTACIJE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Nemčija

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,
direktor

Índice

1.	Información secundaria	39
2.	Vista general del equipo	39
3.	Manejo	39
3.1.	Extracción	39
3.2.	Conexión	39
3.3.	Mover	39
4.	Mantenimiento	39
5.	Averías	39
6.	Especificaciones técnicas	39
7.	Transporte y almacenamiento	39
8.	Eliminación	39
9.	Declaración de conformidad original de la UE/CE	39

1. Información secundaria

Para la conexión a la fuente de aire comprimido y a la herramienta neumática, tener en cuenta el manual de instrucciones del fabricante correspondiente.

2. Vista general del equipo



① Estribo ② carcasa ③ stopper ④ conexión a la herramienta neumática ⑤ conexión a la fuente de aire comprimido

3. Manejo

3.1. EXTRACCIÓN

- Lentamente saque el tubo a la longitud deseada.
 - Asegúrese de sacar la manguera recta.
- Para bloquear la manguera, extraerla de nuevo hasta que escuche el clic del mecanismo de bloqueo.
 - No exceder la marca del extremo de la manguera.
- Para ajustar el stopper de la manguera, aflojar el tornillo de tope del stopper y ponerlo en la posición deseada. Apretar el tornillo de tope.

3.2. CONEXIÓN

- Conectar Enrollador de manguera con fuente de aire comprimido. Conectar una herramienta neumática adecuada a la conexión de la herramienta neumática.
 - Tener en cuenta el manual de instrucciones de cada fabricante.
 - Tener en cuenta la presión de servicio máxima de la manguera.
- Comprobar que funcionan todas las conexiones.

ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones debido a la manguera presurizada. Después de cada uso, despresurizar completamente el enrollador de manguera. No desconectar bajo presión.

3.3. MOVER

- Para liberar el bloqueo, tirar lentamente de la manguera hasta que deje de oírse el clic del mecanismo de bloqueo.
 - La manguera se desliza lentamente hacia atrás en la carcasa.
- Guiar la manguera durante la retracción.

4. Mantenimiento

Intervalo	Trabajo de mantenimiento	Quién debe realizarlo
Antes de cada uso	<ul style="list-style-type: none"> Comprobación visual de la manguera, del recorrido de la manguera y de los componentes externos para detectar defectos. Comprobar si hay fugas con jabón o con un aerosol detector de fugas. 	Persona instruida
Inmediato	Reparar y sustituir los defectos, los daños. Solo utilizar piezas de reemplazo originales.	Personal cualificado para trabajos mecánicos. Contactar con el servicio de atención al cliente de Hoffmann Group.

5. Averías

- Antes de los trabajos de reparación, mantenimiento y limpieza, desconectar Tubo de la fuente de aire comprimido.

Avería	Posible causa	Medida	Quién debe realizarlo
Tubo no se puede retirar completamente.	Tubo se atasca o bloquea al enrollarse.	Extraer Tubo en toda su longitud, enrollar de nuevo sin guía.	Persona instruida
Fuga	<ul style="list-style-type: none"> Conexión o conexiones atornilladas sueltas o aflojadas. Manguera o componente defectuoso. 	<ul style="list-style-type: none"> Localizar componentes defectuosos. Cerrar la válvula de entrada, liberar la presión del enrollador de manguera. Apretar conexión y conexiones atornilladas. Sustituir la manguera defectuosa. 	Personal cualificado para trabajos mecánicos Contactar con el servicio de atención al cliente de Hoffmann Group.

6. Especificaciones técnicas

Denominación	Valor
Presión de servicio máxima	300 psi / 20 bar
Material tubo flexible	Polímero híbrido

Denominación	Valor
Intervalo de temperatura	de -40 °C a +60 °C
Ø interior de la manguera	3/8 pulgada / 10 mm
Longitud utilizable de la manguera	15 m
Rosca de conexión	3/8 pulgada BSPT
Peso	6,6 kg
Ancho x Profundidad x Altura	465 mm x 220 mm x 400 mm

7. Transporte y almacenamiento

Almacenar en el embalaje original o en una caja limpia, en un lugar seco, protegido de la luz y del polvo.

8. Eliminación

Tener en cuenta la normativa nacional y regional sobre la protección del medio ambiente y la eliminación para proceder a la eliminación o el reciclaje de forma técnicamente correcta. Los metales, materiales no metálicos, materiales compuestos y materiales auxiliares se deben clasificar y eliminar de forma respetuosa con el medio ambiente.

9. Declaración de conformidad original de la UE/CE

NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL FABRICANTE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Alemania

DECLARAMOS BAJO NUESTRA EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE LOS PRODUCTOS MENCIONADOS

Marca

HOLEX

Número de artículo

080066

Tamaño

15

Nombre comercial

Enrollador de manguera automático

cumple todas las disposiciones pertinentes de los reglamentos europeos de armonización mencionados a continuación

Directivas UE/CE aplicadas

2006/42/EG

y se ajusta a las siguientes normas.

Normas aplicadas

EN ISO 12100:2010

NOMBRE Y DIRECCIÓN DE LA PERSONA QUE ESTÁ AUTORIZADA A ELABORAR EL EXPEDIENTE TÉCNICO

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Múnich • Alemania

Munich, 15.04.2024

Alexander Eckert,
Director general

Obsah

1.	Další informace	41
2.	Přehled zařízení	41
3.	Obsluha	41
3.1.	Vytáhování.....	41
3.2.	Připojení	41
3.3.	Zatahování	41
4.	Údržba	41
5.	Poruchy	41
6.	Technické údaje	41
7.	Přeprava a skladování	41
8.	Likvidace	41
9.	Originální EU-/ES-prohlášení o shodě	41

1. Další informace

Při připojení ke zdroji stlačeného vzduchu a náradí na stlačený vzduch dodržujte návod k použití příslušného výrobce.

2. Přehled zařízení



① Držák ② Skříň ③ Zarážka ④ Přípojka náradí na stlačený vzduch ⑤ Přípojka zdroje stlačeného vzduchu

3. Obsluha

3.1. VYTÁHOVÁNÍ

- Pomalou vytahujte hadici na požadovanou délku.
 - ▶ Vytahujte rovně.
- K aretaci hadice znovu zatáhněte za hadici, dokud neuslyšíte cvaknutí blokovacího mechanismu.
 - ▶ Označení konce hadice se nesmí překročit.
- K seřízení zarážky hadice uvolněte dorazový šroub zarážky a umístěte do požadované polohy. Utáhněte dorazový šroub.

3.2. PŘIPOJENÍ

- Navíječka hadic spojte se zdrojem stlačeného vzduchu. Vhodné náradí na stlačený vzduch spojte s přípojem pro náradí na stlačený vzduch.
 - ▶ Dodržujte návod k použití od příslušného výrobce.
 - ▶ Zohledněte maximální provozní tlak hadice.
- Zkontrolujte funkci všech spojení.

VAROVÁNÍ! Nebezpečí poranění tlakovou hadicí. Po každém použití uvolněte veškerý tlak z navíječky hadice. Neodstavujte pod tlakem.

3.3. ZATAHOVÁNÍ

- Pro uvolnění aretace pomalu tahejte za hadici, dokud znovu neuslyšíte cvaknutí blokovacího mechanismu.
 - ▶ Hadice se pomalu navíjí zpět do skříňe výrobku.
- Během navíjení hadici vedte rukou.

4. Údržba

Interval	Úkon údržby	Provádí
Před každým použitím	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vizuální kontrola hadic, vedení hadic a vnějších komponent s ohledem na poškození. ■ Kontrola netěsností pomocí mýdla nebo spreje na detekci netěsností. 	Vyškolená osoba
Bezprostředně	Odstraňte nedostatky, poškození a vyměňte díly. Používejte jen originální náhradní díly.	Odborník na mechanické práce. Obratě se na zákaznickou službu Hoffmann Group.

5. Poruchy

- Před opravou, údržbou a čištěním odpojte hadice od zdroje stlačeného vzduchu.

Porucha	Možná příčina	Opatření	Provádí
Hadice nelze zcela kompletně zatáhnout.	Hadice se zadrhla nebo je zablokována při navíjení.	Hadice vytáhněte na celkovou délku, bez vedení ji nechte opět navinout.	Vyškolená osoba
Netěsnosti	<ul style="list-style-type: none"> ■ Spojení nebo šroubení je uvolněné nebo povolené. ■ Poškozená hadice nebo součásti. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Lokalizujte závadné součásti. ■ Zablokujte předřazený ventil, navíječku hadic odtlakujte. ■ Dotáhněte spoje a šroubení. ■ Vyměňte poškozené hadice. 	Odborník na mechanické práce Obratě se na zákaznickou službu Hoffmann Group.

6. Technické údaje

Označení	Hodnota
Maximální provozní tlak	300 psi / 20 bar
Materiál hadice	Hybridní polymer
Rozsah teplot	-40 °C až +60 °C
Vnitřní Ø hadice	3/8 palce / 10 mm
Využitelná délka hadice	15 m
Přípojovací závit	3/8 palce BSPT
Hmotnost	6,6 kg
Šířka x hloubka x výška	465 mm x 220 mm x 400 mm

7. Přeprava a skladování

Skládejte na suchém místě v originálním obalu nebo v čisté krabici chráněné před světlem a prachem.

8. Likvidace

Při odborné likvidaci nebo recyklaci dodržujte národní a místní předpisy na ochranu životního prostředí a likvidaci. Kovy, nekovy, pojiva a pomocné látky rozdělte podle druhů a ekologicky zlikvidujte.

9. Originální EU-/ES-prohlášení o shodě

NÁZEV A ADRESA VÝROBCE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Německo

PROHLAŠUJEME NA SVOU VÝHRADNÍ ODPOVĚDNOST, ŽE UVEDENÉ PRODUKTY

Značka

HOLEX

Číslo artiklu

080066

Velikost

15

Obchodní název

Automatická navíječka hadic

odpovídají všem příslušným ustanovením níže uvedených evropských harmonizačních předpisů

použitým směrnici EU/ES

2006/42/EG

a všem následujícím normám.

Použité normy

EN ISO 12100:2010

JMÉNO A ADRESA OSOBY OPRÁVNĚNÉ K SESTAVENÍ TECHNICKÉ DOKUMENTACE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Mnichov • Německo

Mnichov, 15.04.2024

Alexander Eckert,
jednatel

Tartalomjegyzék

1.	További információk	43
2.	Az eszköz áttekintése	43
3.	Kezelés	43
3.1.	Kihúzás.....	43
3.2.	Csatlakoztatás	43
3.3.	Behúzás.....	43
4.	Karbantartás	43
5.	Hibák	43
6.	Műszaki adatok	43
7.	Szállítás és tárolás	43
8.	Ártalmatlanítás.....	43
9.	Eredeti EU/EK megfeleléségi nyilatkozat.....	43

- de
- en
- bg
- da
- fi
- fr
- it
- hr
- lt
- nl
- no
- pl
- pt
- ro
- sv
- sk
- sl
- es
- cs
- hu

1. További információk

A sűrített levegő forrás és a sűrített levegős szerszám összekapcsolásához vegye figyelembe a mindenkor gyártó használati útmutatóját.

2. Az eszköz áttekintése



① Tartókengyel ② Ház ③ Ütköző ④ Sűrített levegős szerszám csatlakozó ⑤ Sűrített levegő forrás csatlakozó

3. Kezelés

3.1. KIHÚZÁS

- Húzza ki a lassan a tömlőt a kívánt hosszra.
 - Ügyeljen az egyenes húzásra.
- A megállításhoz húzza meg ismét a tömlőt, míg a reteszelő mechanikától kattánó hangot nem hall.
 - A tömlő vége jelölést ne lépje túl.
- A tömlőütköző beállításához lazítsa meg az ütköző csavarját és állítsa a kívánt helyzetbe. Húzza meg fixen az ütközőcsavart.

3.2. CSATLAKOZTATÁS

- Kösse össze a Tömlőtekerceslő sűrített levegő forrással. Csatlakoztassa a sűrített levegős szerszám csatlakozóhoz az arra alkalmas sűrített levegős szerszámot.
 - Vegye figyelembe a mindenkor gyártó használati útmutatóját.
 - Ügyeljen a tömlő üzemi nyomására.
- Ellenőrizze minden kötés működését.

FIGYELMEZTETÉS! A nyomás alatt álló tömlő sérülésveszélyt jelent. A tömlőtekerceslőt minden használat után teljesen nyomásmentesítse. Nyomás alatt ne tegye le.

3.3. BEHÚZÁS

- A rögzítés kioldásához húzza meg lassan a tömlőt, míg a reteszelő mechanikától a kattánó hang már nem hallható.
 - A tömlő lassan, fékezve visszazslik a házba.
- A tömlőt a behúzás alatt vezesse meg.

4. Karbantartás

Időköz	Karbantartási munka	Végrehajtó
Minden használat előtt	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tömlő, tömlő megvezető és külső komponensek ellenőrzés szemrevételezéssel, hogy azok sérültek-e. ■ Szappannal vagy szivárgáskereső spray-vel ellenőrizze a szivárgást. 	Betanított személy
Közvetlenül	<p>Hárítsa el a hiányosságokat, sérüléseket.</p> <p>Csak eredeti alkatrészeket használjon.</p>	<p>Szakember szerelési munkákhoz.</p> <p>Forduljon a Hoffmann Group ügyfélszolgálatához.</p>

5. Hibák

- A javítási, karbantartási és tisztítási munkák előtt a Tömlő válassza a le sűrített levegő forrásról.

Hiba	Lehetséges ok	Intézkedés	Végrehajtó
A Tömlő nem húzható be teljesen.	A Tömlő megszorul vagy megakadt a feltekerés során.	Húzza ki a Tömlő a teljes hosszára és megvezetés nélkül hagyja megint feltekeredni.	Betanított személy
Szivárgás	<ul style="list-style-type: none"> ■ A kapcsolódás vagy a csavarkötés laza vagy meglazult. ■ Sérült a tömlő vagy az alkotóelemek. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Keresse meg a sérült alkotóelemeket. ■ Zárja el az eléköztött szelepet, nyomásmentesítse a tömlőtekerceslőt. ■ Húzza után a csatlakozást, csavarkötést. ■ A sérült tömlőt cserélje ki. 	<p>Szakember szerelési munkákhoz</p> <p>Forduljon a Hoffmann Group ügyfélszolgálatához.</p>

6. Műszaki adatok

Megnevezés	Érték
Maximális üzemi nyomás	300 psi / 20 bar
Tömlő anyaga	Hibrid polimer
Hőmérséklettartomány	-40 °C – +60 °C
Tömlő belső Ø	3/8 col / 10 mm
Használható tömlőhossz	15 m

Megnevezés	Érték
Csatlakozó menet	3/8 col BSPT
Súly	6,6 kg
Szélesség x mélység x magasság	465 mm x 220 mm x 400 mm

7. Szállítás és tárolás

Az eredeti csomagolásban vagy tiszta dobozban, fénytől védett és pormentes, száraz helyen tárolja.

8. Ártalmatlanítás

Vegye figyelembe a nemzeti és regionális környezetvédelmi és ártalmatlanítási intézkedéseket a szakszerű ártalmatlanításhoz vagy újrahasznosításhoz. A fémekeket, nem fémekeket, kompozit és segédanyagokat fajta szerint válogassa szét és környezetbarát módon ártalmatlanítsa.

9. Eredeti EU/EK megfeleléségi nyilatkozat

A GYÁRTÓ NEVE ÉS CÍME

Hoffmann Supply Chain GmbH • Poststraße 15 • 90471 Nürnberg • Németország

MI SAJÁT FELELŐSSÉGÜNKRE KIJELENTJÜK, HOGY A NEVEZETT TERMÉKEK

Márka

HOLEX

Cikkszám

080066

Méret

15

Kereskedelmi megnevezés

Automatikus tömlőtekerceslő

az alábbiakban felsorolt európai harmonizációs előírások minden ide vonatkozó rendelkezésének eleget tesznek

Alkalmazott EU/EK irányelvek

2006/42/EG

és a következő szabványoknak megfelelnek.

Alkalmazott szabványok

EN ISO 12100:2010

ANNAK A SZEMÉLYNEK A NEVE ÉS A CÍME, AKI JOGOSULT A MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓ ÖSSZEÁLLÍTÁSÁRA

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Németország

München, 15.04.2024

Alexander Eckert,
ügyvezető



Manufacturer
Hoffmann Supply Chain GmbH
Poststraße 15, 90471 Nuremberg, Germany
www.hoffmann-group.com

Hoffmann UK Quality Tools Ltd
GEE Business Centre
Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom